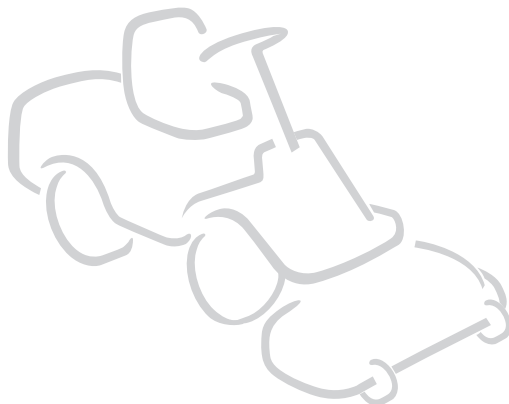


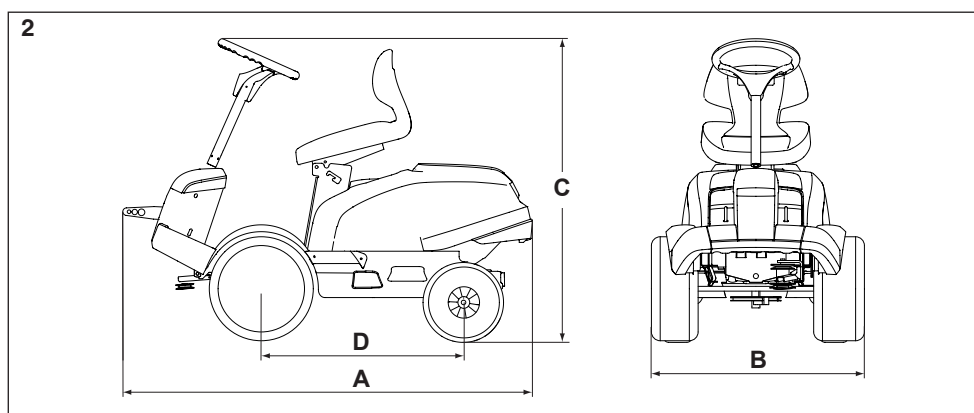
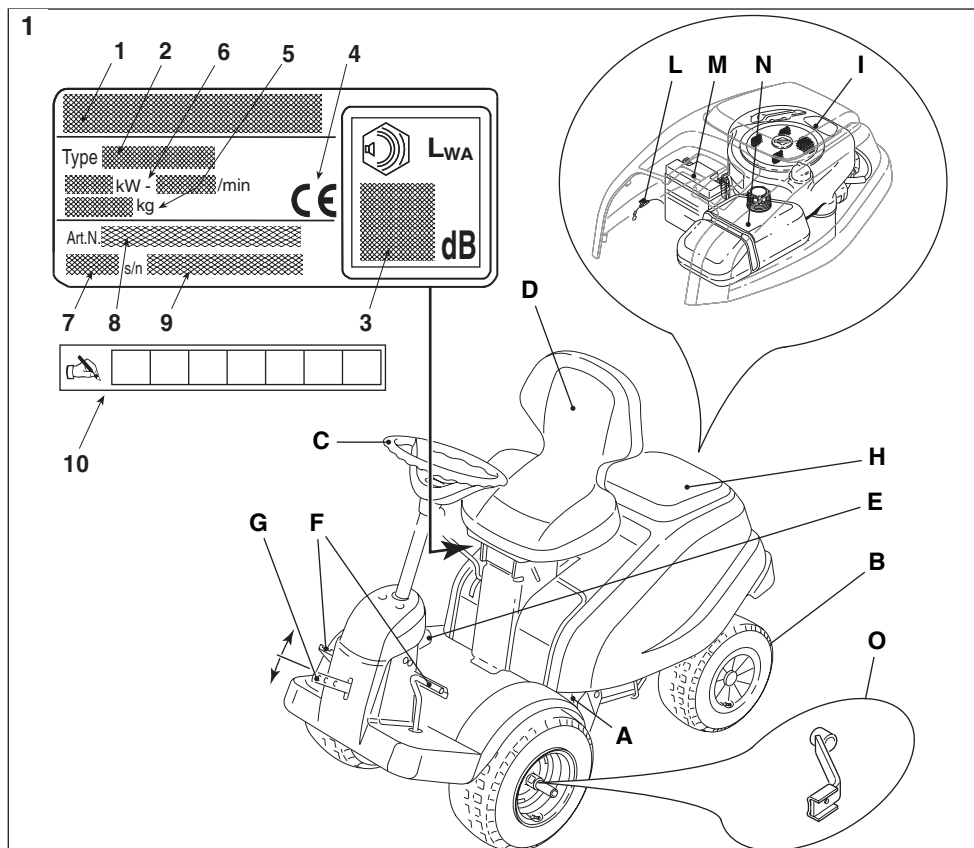
**XM 130**  
**XM 140 HD**  
**XM 160 HD**

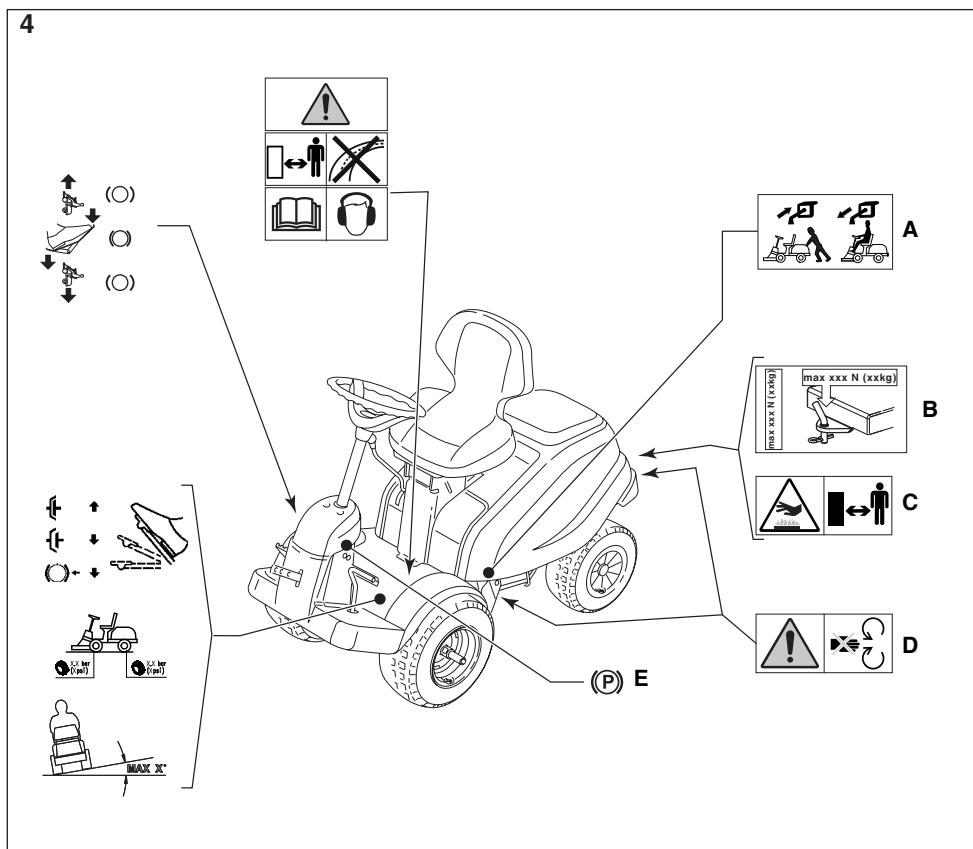
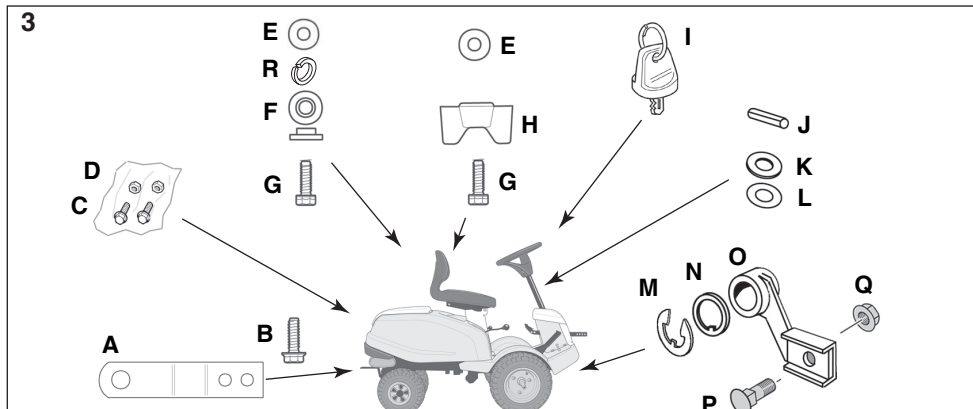
**Type V 301**

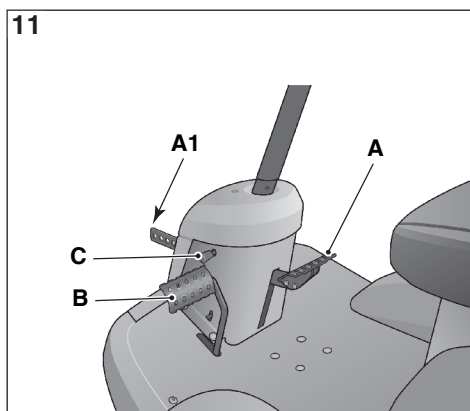
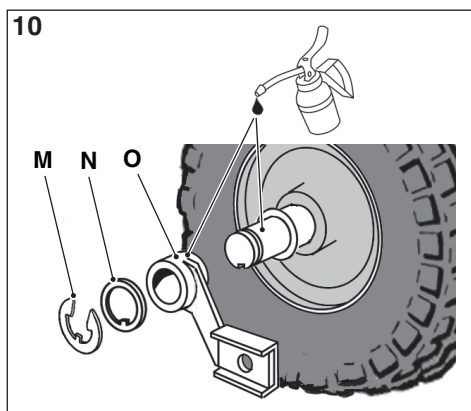
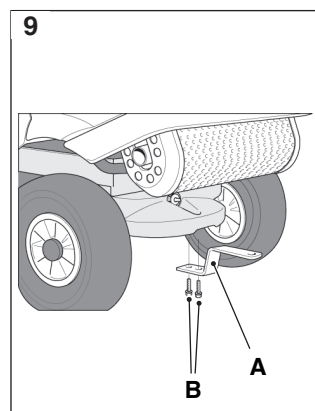
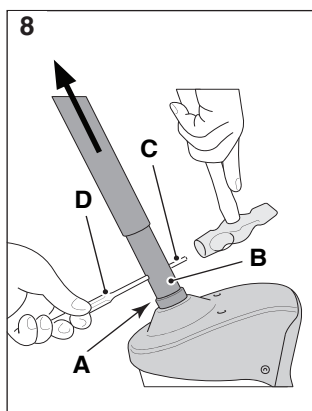
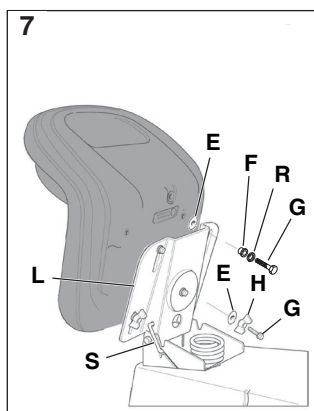
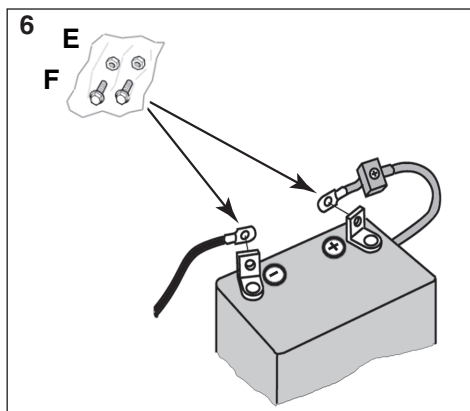
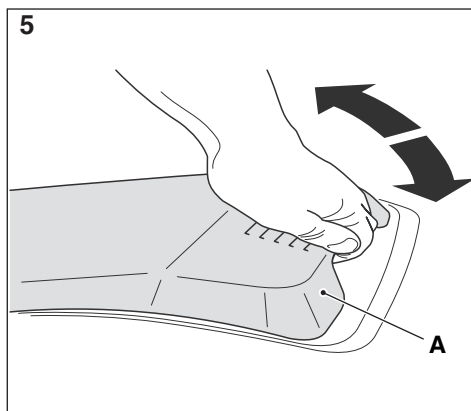


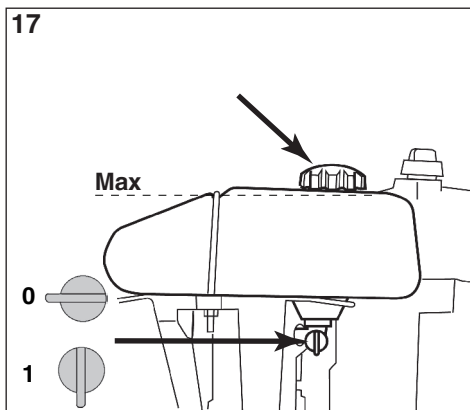
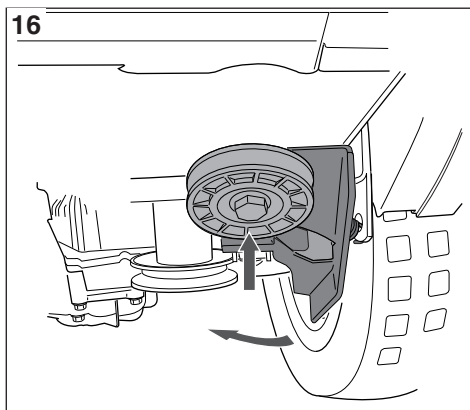
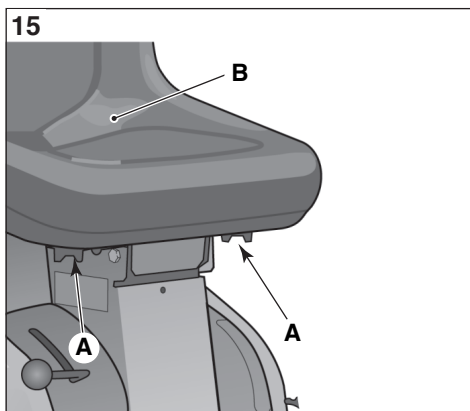
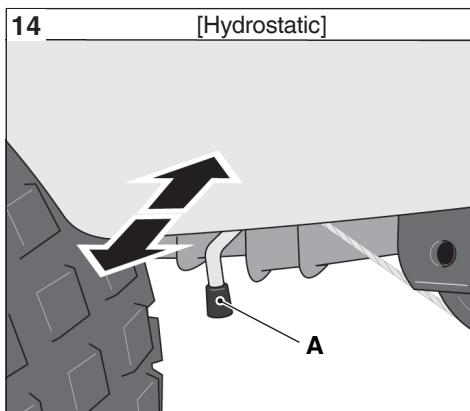
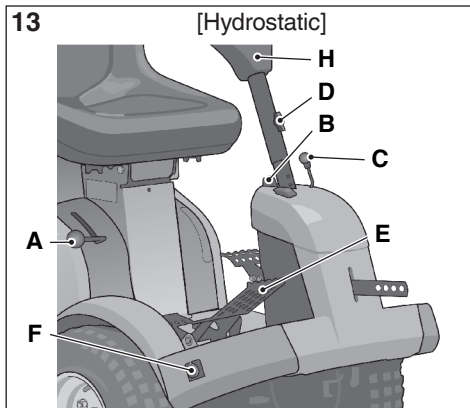
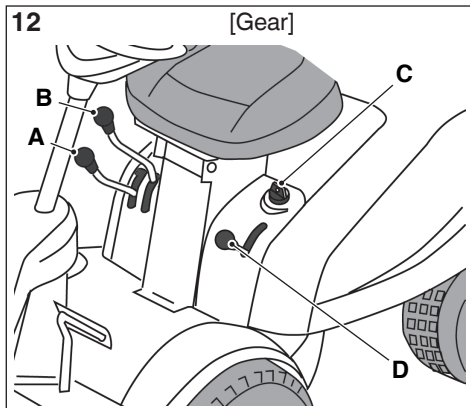
- IT** Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI  
 ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
 UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Havetraktor/Havetraktor med frontklipper (FM) - BRUGSANVISNING  
 ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)  
 GEBRAUCHSANWEISUNG  
 ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL  
 WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con conductor sentado - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
 ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHE  
 TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
 VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION  
 ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
 POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Vezetőülékes fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
 FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
 DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
 UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- NL** Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
 LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK  
 ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie  
 INSTRUKCJE OBSŁUGI  
 OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RU** Ездовая косилка с сиденьем  
 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
 ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO  
 POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Ågräsklippare och främre klippning (FM) - BRUGSANVISNING  
 VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

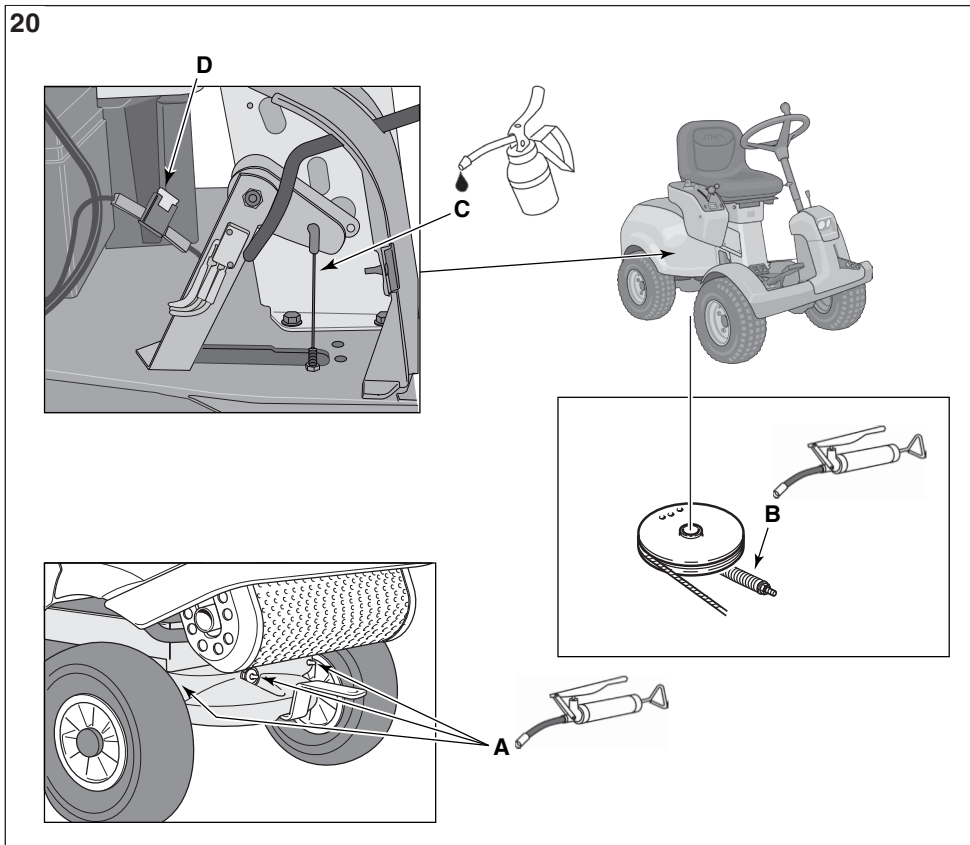
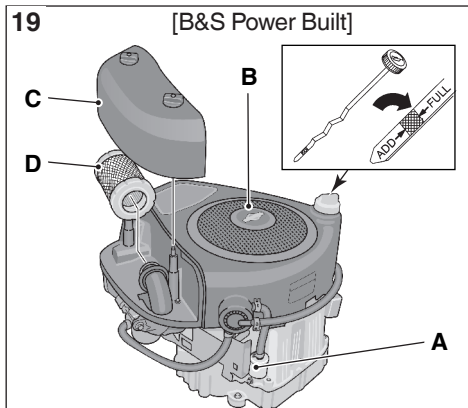
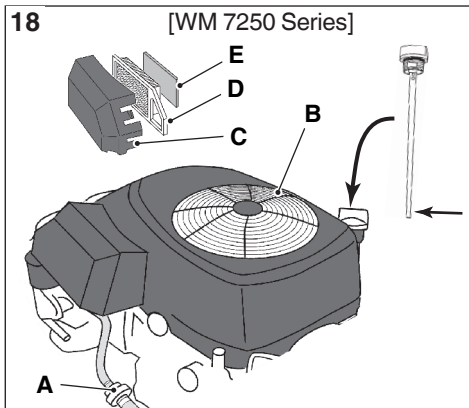


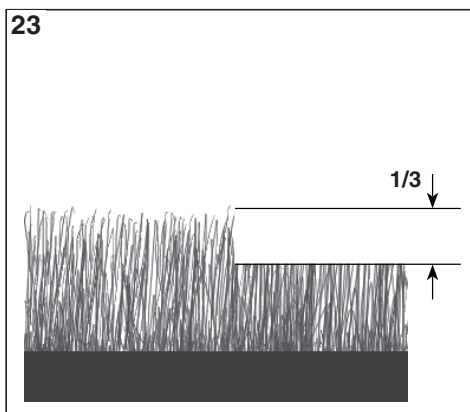
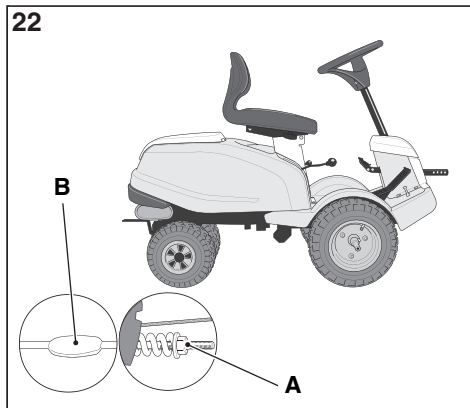
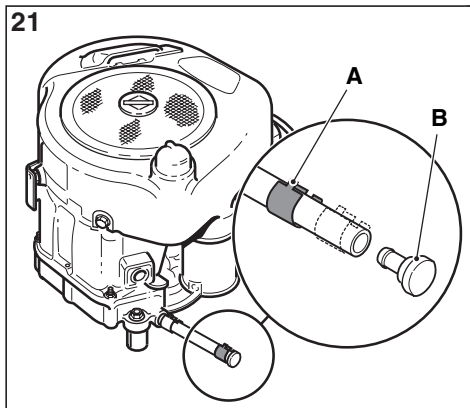












## 0 TABELLA DATI TECNICI

|      |                                                        |                  |                                                                                                                  |                                   |                             |
|------|--------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| [1]  | Type                                                   |                  | V 301                                                                                                            | V 301                             | V 301                       |
| [2]  | Modello                                                |                  | Castelgarden XM 130                                                                                              | Castelgarden XM 140 HD            | Castelgarden XM 160 HD      |
| [3]  | Motore                                                 | mod.             | B&S Power Built 3130 AVS (21R807)                                                                                | B&S Power Built 3130 AVS (21R807) | B&S Intek 4155 AVS (31R577) |
| [4]  | Cilindrata                                             | cc               | 344                                                                                                              | 344                               | 500                         |
| [5]  | Trazione                                               |                  | 2WD                                                                                                              | 2WD                               | 2WD                         |
| [6]  | Trasmissione                                           |                  | [A] Meccanica                                                                                                    | [B] Idrostatica                   | [B] Idrostatica             |
| [7]  | Potenza                                                | kW               | 7,4                                                                                                              | 7,4                               | 8,82                        |
| [8]  | Giri motore                                            | rpm              | 3200                                                                                                             | 3200                              | 3200                        |
| [9]  | Impianto elettrico                                     |                  | 12 V                                                                                                             | 12 V                              | 12 V                        |
| [10] | Batteria                                               | tipo             | VLRA                                                                                                             | VLRA                              | VLRA                        |
| [11] | Carburante                                             |                  | [A] Benzina senza piombo                                                                                         |                                   |                             |
| [12] | Olio motore                                            | tipo             | SAE 10W-30                                                                                                       | SAE 10W-30                        | SAE 10W-30                  |
| [13] | Olio motore, classe di servizio                        |                  | [A] SJ o superiore                                                                                               |                                   |                             |
| [14] | Capacità serbatoio olio motore                         | lt               | 1,2                                                                                                              | 1,2                               | 1,2                         |
| [15] | Candela                                                | tipo             | [A] Champion RC12YC o equivalente.                                                                               |                                   |                             |
| [16] | Candela, distanza elettrodi                            | mm               | 0,75                                                                                                             | 0,75                              | 0,75                        |
| [17] | Pneumatici, anteriori                                  |                  | 16x6.00-8                                                                                                        | 16x6.00-8                         | 16x6.00-8                   |
| [18] | Pneumatici, posteriori                                 |                  | 13x5.00-6                                                                                                        | 13x5.00-6                         | 13x5.00-6                   |
| [19] | Pressione pneumatici                                   | anteriore        | bar 0,4 - psi 6                                                                                                  | bar 0,4 - psi 6                   | bar 0,4 - psi 6             |
|      |                                                        | posteriore       | bar 1,2 - psi 17                                                                                                 | bar 1,2 - psi 17                  | bar 1,2 - psi 17            |
| [20] | Altezza di taglio                                      | mm               | [A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale dall'Assieme del dispositivo di taglio |                                   |                             |
| [21] | Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti | km/h             | 9                                                                                                                | 9                                 | 9                           |
| [22] | Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia   | km/h             | 6                                                                                                                | 6                                 | 6                           |
| [23] | Massa                                                  | kg               | 160 ÷ 180                                                                                                        |                                   |                             |
| [24] | Dimensioni di ingombro                                 | Fig. 2           |                                                                                                                  |                                   |                             |
| [25] | A = Lunghezza                                          | mm               | 1631                                                                                                             | 1631                              | 1631                        |
| [26] | B = Passo                                              | mm               | 806                                                                                                              | 806                               | 806                         |
| [27] | C = Altezza                                            | mm               | 1209                                                                                                             | 1209                              | 1209                        |
| [28] | D = Larghezza                                          | mm               | 848                                                                                                              | 848                               | 848                         |
| [29] | Livello di potenza sonora misurato                     | dB(A)            | 99,5                                                                                                             | 99,5                              | 99,5                        |
| [30] | Incertezza                                             | dB(A)            | 0,75                                                                                                             | 0,75                              | 0,75                        |
| [31] | Livello di potenza sonora garantito                    | dB(A)            | 100                                                                                                              | 100                               | 100                         |
| [32] | Livello di pressione sonora                            | dB(A)            | 86                                                                                                               | 86                                | 86                          |
| [33] | Incertezza                                             | dB(A)            | 0,7                                                                                                              | 0,7                               | 0,7                         |
| [34] | Valore delle vibrazioni al posto di guida              | m/s <sup>2</sup> | < 0,9                                                                                                            | < 0,9                             | < 0,9                       |
| [35] | Incertezza                                             | m/s <sup>2</sup> | 0,3                                                                                                              | 0,3                               | 0,3                         |
| [36] | Valore delle vibrazioni al volante                     | m/s <sup>2</sup> | < 3,2                                                                                                            | < 3,2                             | < 3,2                       |
| [37] | Incertezza                                             | m/s <sup>2</sup> | 0,3                                                                                                              | 0,3                               | 0,3                         |

## 0 TABELLA DATI TECNICI

| [38] | ACCESSORI A RICHIESTA             |                        |
|------|-----------------------------------|------------------------|
| [39] | Descrizione                       | Type                   |
| [40] | Rimorchio                         | 45-03453-997 / ST-1405 |
| [41] | Raccogli foglie e erba            | 45-03313-997           |
| [42] | Fertilizzatore                    | 45-03153-997           |
| [43] | Assieme del dispositivo di taglio | 85C                    |
|      |                                   | 95CV                   |
| [44] | Spazzatrice frontale              | PVA101                 |
| [45] | Spalaneve a lama                  | ST-1411                |

[46] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

|                         |                                                                                                                 | [47] ACCESSORI POSTERIORI                                                                 |                                                                                           |                                                                                           |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         |                                                                                                                 | <br>[40] | <br>[41] | <br>[42] |
| [48] ACCESSORI FRONTALI | Accessorio<br>[49]<br><br>[43] | ✓                                                                                         | ✓                                                                                         | ✓                                                                                         |
|                         | <br>[44]                     | -                                                                                         | -                                                                                         | ✓                                                                                         |
|                         | <br>[45]                     | -                                                                                         | -                                                                                         | ✓                                                                                         |

## 0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

|      |                                                                                                           |      |                                              |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------|
| [1]  | <b>Typ</b>                                                                                                | [40] | Přívěs                                       |
| [2]  | <b>Model</b>                                                                                              | [41] | Sběrač listí a trávy                         |
| [3]  | Motor                                                                                                     | [42] | Rozmetadlo hnojiv                            |
| [4]  | Objem motoru                                                                                              | [43] | Sekací jednotka                              |
| [5]  | Trakce                                                                                                    | [44] | Přední zametací zařízení                     |
| [6]  | Převodový                                                                                                 | [45] | Sněhová radlice                              |
| [A]  | mechanika                                                                                                 | [46] | TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ |
| [B]  | hydrostatika                                                                                              | [47] | ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ                          |
| [7]  | Výkon                                                                                                     | [48] | PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ                         |
| [8]  | Otáčky motoru                                                                                             | [49] | Příslušenství                                |
| [9]  | Elektrický systém                                                                                         |      |                                              |
| [10] | Akumulátor                                                                                                |      |                                              |
| [11] | Palivo                                                                                                    |      |                                              |
| [A]  | Bezolovnatý benzín                                                                                        |      |                                              |
| [12] | Motorový olej                                                                                             |      |                                              |
| [13] | Motorový olej, provozní třída                                                                             |      |                                              |
| [A]  | SJ nebo vyšší                                                                                             |      |                                              |
| [14] | Kapacita nádrže motorového oleje                                                                          |      |                                              |
| [15] | Svíčka                                                                                                    |      |                                              |
| [A]  | Champion RC12YC nebo ekvivalentní typ                                                                     |      |                                              |
| [16] | Svíčka, vzdálenost elektrod                                                                               |      |                                              |
| [17] | Přední pneumatiky                                                                                         |      |                                              |
| [18] | Zadní pneumatiky                                                                                          |      |                                              |
| [19] | <div> <div> Tlak v pneumatikách </div> <div> přední pneumatikách<br/>zadní pneumatiky </div> </div>       |      |                                              |
| [20] | Výška sekání                                                                                              |      |                                              |
| [A]  | Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky" |      |                                              |
| [21] | Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed                                                         |      |                                              |
| [22] | Rychlost postupu (indikativní) při couvání                                                                |      |                                              |
| [23] | Hmotnost                                                                                                  |      |                                              |
| [24] | Rozměry stroje;                                                                                           |      |                                              |
| [25] | A = Délka                                                                                                 |      |                                              |
| [26] | B = Krok                                                                                                  |      |                                              |
| [27] | C = Výška                                                                                                 |      |                                              |
| [28] | D = Šířka                                                                                                 |      |                                              |
| [29] | Naměřená hladina akustického výkonu                                                                       |      |                                              |
| [30] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [31] | Garantovaná hladina akustického výkonu                                                                    |      |                                              |
| [32] | Hladina akustického tlaku                                                                                 |      |                                              |
| [33] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [34] | Hodnota vibrací na místě řidiče                                                                           |      |                                              |
| [35] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [36] | Hodnota vibrací u volantu                                                                                 |      |                                              |
| [37] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [38] | PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDANÍ                                                                                 |      |                                              |
| [39] | Popis                                                                                                     |      |                                              |

## 0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

|      |                                                                                                             |      |                                                |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                                        | [40] | Anhænger                                       |
| [2]  | Model                                                                                                       | [41] | Blad- og græsindsamler                         |
| [3]  | Motor                                                                                                       | [42] | Gødningsspreder                                |
| [4]  | Cylindervolumen                                                                                             | [43] | Klippeaggregat                                 |
| [5]  | Antrieb                                                                                                     | [44] | Frontmonteret fejmaskine                       |
| [6]  | Transmissions                                                                                               | [45] | Sneplow med klinge                             |
| [A]  | mekanisk                                                                                                    | [46] | TABEL OVER Udstyrets korrekte kombi-<br>nation |
| [B]  | hydrostatisk                                                                                                | [47] | BAGMONTERET TILBEHØR                           |
| [7]  | Effekt                                                                                                      | [48] | FORMONTERET TILBEHØR                           |
| [8]  | Motoromdrejninger                                                                                           | [49] | Tilbehør                                       |
| [9]  | Elektrisk anlæg                                                                                             |      |                                                |
| [10] | Batteri                                                                                                     |      |                                                |
| [11] | Brændstof                                                                                                   |      |                                                |
| [A]  | Blyfri benzin                                                                                               |      |                                                |
| [12] | Motorolie                                                                                                   |      |                                                |
| [13] | Motorolie, klassificering                                                                                   |      |                                                |
| [A]  | SJ eller højere                                                                                             |      |                                                |
| [14] | Motorolietankens rumfang                                                                                    |      |                                                |
| [15] | Tændrør                                                                                                     |      |                                                |
| [A]  | Champion RC12YC eller gleichwertig                                                                          |      |                                                |
| [16] | Tændrør, elektrodeafstand                                                                                   |      |                                                |
| [17] | Dæk, forhjul                                                                                                |      |                                                |
| [18] | Dæk, baghjul                                                                                                |      |                                                |
| [19] | Dæktryk                                                                                                     |      | forhjul<br>baghjul                             |
| [20] | Schneithöhe                                                                                                 |      |                                                |
| [A]  | Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat" |      |                                                |
| [21] | Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear                                                               |      |                                                |
| [22] | Fremføringshastighed (vejledende), i baggear                                                                |      |                                                |
| [23] | Vægt                                                                                                        |      |                                                |
| [24] | Pladskrav                                                                                                   |      |                                                |
| [25] | A = Længde                                                                                                  |      |                                                |
| [26] | B = Akselafstand                                                                                            |      |                                                |
| [27] | C = Højde                                                                                                   |      |                                                |
| [28] | D = Bredde                                                                                                  |      |                                                |
| [29] | Målt lydeffektniveau                                                                                        |      |                                                |
| [30] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                |
| [31] | Garanteret lydeffektniveau                                                                                  |      |                                                |
| [32] | Lydtrykniveau                                                                                               |      |                                                |
| [33] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                |
| [34] | Vibrationsværdi ved førerpladsen                                                                            |      |                                                |
| [35] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                |
| [36] | Vibrationsværdi ved rattet                                                                                  |      |                                                |
| [37] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                                |
| [38] | EKSTRAUDSTYR                                                                                                |      |                                                |
| [39] | Beskrivelse                                                                                                 |      |                                                |

## 0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

|      |                                                                                                  |      |                                                |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------|
| [1]  | <b>Typ</b>                                                                                       | [40] | Rimorchio                                      |
| [2]  | <b>Modell</b>                                                                                    | [41] | Laub- und Grassammler                          |
| [3]  | Motor                                                                                            | [42] | Dungstreuer                                    |
| [4]  | Hubraum                                                                                          | [43] | Baugruppe Mähwerk                              |
| [5]  | Antrieb                                                                                          | [44] | Kehrvorsatz                                    |
| [6]  | Getriebe                                                                                         | [45] | Schneepflug                                    |
| [A]  | mechanisch                                                                                       | [46] | ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION |
| [B]  | hydrostatisch                                                                                    | [47] | HECKSEITIGES ZUBEHÖR                           |
| [7]  | Leistung                                                                                         | [48] | FRONTSEITIGES ZUBEHÖR                          |
| [8]  | Motordrehzahl                                                                                    | [49] | Zubehör                                        |
| [9]  | Elektrische Anlage                                                                               |      |                                                |
| [10] | Batterie                                                                                         |      |                                                |
| [11] | Kraftstoff                                                                                       |      |                                                |
| [A]  | Bleifreies Benzin                                                                                |      |                                                |
| [12] | Motoröl                                                                                          |      |                                                |
| [13] | Motoröl, Betriebsklasse                                                                          |      |                                                |
| [A]  | SJ oder höher                                                                                    |      |                                                |
| [14] | Inhalt Motorölbehälter,                                                                          |      |                                                |
| [15] | Zündkerze                                                                                        |      |                                                |
| [A]  | Champion RC12YC oder gleichwertig                                                                |      |                                                |
| [16] | Zündkerze, Elektrodenabstand                                                                     |      |                                                |
| [17] | Bereifung, vorn                                                                                  |      |                                                |
| [18] | Bereifung, hinten                                                                                |      |                                                |
| [19] | Reifendruck                                                                                      |      | vorn<br>hinten                                 |
| [20] | Schnitthöhe                                                                                      |      |                                                |
| [A]  | Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk" |      |                                                |
| [21] | Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts                                                              |      |                                                |
| [22] | Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts                                                             |      |                                                |
| [23] | Gewicht                                                                                          |      |                                                |
| [24] | Abmessungen                                                                                      |      |                                                |
| [25] | A = Länge                                                                                        |      |                                                |
| [26] | B = Radstand                                                                                     |      |                                                |
| [27] | C = Höhe                                                                                         |      |                                                |
| [28] | D = Breite                                                                                       |      |                                                |
| [29] | Gemessener Schallleistungspegel                                                                  |      |                                                |
| [30] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [31] | Garantierter Schallleistungspegel                                                                |      |                                                |
| [32] | Schalldruckpegel                                                                                 |      |                                                |
| [33] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [34] | Vibrationen am Fahrersitz                                                                        |      |                                                |
| [35] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [36] | Vibrationen am Lenkrad                                                                           |      |                                                |
| [37] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [38] | SONDERZUBEHÖR                                                                                    |      |                                                |
| [39] | Beschreibung:                                                                                    |      |                                                |

## 0 TECHNICAL DATA TABLE

|                                                                                                           |               |                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------|
| [1] <b>Type</b>                                                                                           |               | [41] Grass and leaf collector                 |
| [2] <b>Model</b>                                                                                          |               | [42] Fertilizer spreader                      |
| [3] Engine                                                                                                |               | [43] Cutting device assy                      |
| [4] Engine displacement                                                                                   |               | [44] Front sweeper                            |
| [5] Traction                                                                                              |               | [45] Blade type snow plough                   |
| [6] Transmission                                                                                          |               | [46] TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS |
| [A] mechanical                                                                                            |               | [47] REAR ACCESSORIES                         |
| [B] hydrostatic                                                                                           |               | [48] FRONT ACCESSORIES                        |
| [7] Power                                                                                                 |               | [49] Accessory                                |
| [8] Engine revs                                                                                           |               |                                               |
| [9] Electrical System                                                                                     |               |                                               |
| [10] Battery                                                                                              |               |                                               |
| [11] Fuel                                                                                                 |               |                                               |
| [A] Unleaded petrol                                                                                       |               |                                               |
| [12] Engine oil                                                                                           |               |                                               |
| [13] Engine oil, service category                                                                         |               |                                               |
| [A] SJ or higher                                                                                          |               |                                               |
| [14] Engine oil tank capacity                                                                             |               |                                               |
| [15] Spark plug                                                                                           |               |                                               |
| [A] Champion RC12YC or equivalent                                                                         |               |                                               |
| [16] Spark gap                                                                                            |               |                                               |
| [17] Tyres, front                                                                                         |               |                                               |
| [18] Tyres, rear                                                                                          |               |                                               |
| [19] Tyre pressure                                                                                        | front<br>rear |                                               |
| [20] Cutting height                                                                                       |               |                                               |
| [A] For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual. |               |                                               |
| [21] Forward travel speed (indicative)                                                                    |               |                                               |
| [22] Reverse travel speed (indicative)                                                                    |               |                                               |
| [23] Weight                                                                                               |               |                                               |
| [24] Overall dimensions                                                                                   |               |                                               |
| [25] A = Length                                                                                           |               |                                               |
| [26] B = Pitch                                                                                            |               |                                               |
| [27] C = Height                                                                                           |               |                                               |
| [28] D = Width                                                                                            |               |                                               |
| [29] Measured sound power level                                                                           |               |                                               |
| [30] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [31] Guaranteed sound power level                                                                         |               |                                               |
| [32] Sound pressure level                                                                                 |               |                                               |
| [33] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [34] Vibration value in the driver's seat                                                                 |               |                                               |
| [35] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [36] Vibration value in the steering wheel                                                                |               |                                               |
| [37] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [38] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST                                                                     |               |                                               |
| [39] Description                                                                                          |               |                                               |
| [40] Trailer                                                                                              |               |                                               |

## 0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

|      |                                                                                                                                  |      |                                |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------|
| [1]  | <b>Tipo</b>                                                                                                                      | [39] | Descripción                    |
| [2]  | <b>Modelo</b>                                                                                                                    | [40] | Remolque                       |
| [3]  | Motor                                                                                                                            | [41] | Recoge hojas e hierba          |
| [4]  | Cilindrada                                                                                                                       | [42] | Fertilizador                   |
| [5]  | Tracción                                                                                                                         | [43] | Grupo del dispositivo de corte |
| [6]  | transmisión                                                                                                                      | [44] | Quitanieves frontal            |
| [A]  | mecánica                                                                                                                         | [45] | Quitanieves de cuchilla        |
| [B]  | hidrostática                                                                                                                     | [46] | TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS |
| [7]  | Potencia                                                                                                                         | [47] | ACCESORIOS TRASEROS            |
| [8]  | Revoluciones del motor                                                                                                           | [48] | ACCESORIOS FRONTALES           |
| [9]  | Sistema eléctrico                                                                                                                | [49] | Accesorio                      |
| [10] | Batería                                                                                                                          |      |                                |
| [11] | Carburante                                                                                                                       |      |                                |
| [A]  | Gasolina sin plomo                                                                                                               |      |                                |
| [12] | Aceite motor                                                                                                                     |      |                                |
| [13] | Aceite motor, tipo de servicio                                                                                                   |      |                                |
| [A]  | SJ o superior                                                                                                                    |      |                                |
| [14] | Capacidad del depósito de aceite del motor                                                                                       |      |                                |
| [15] | Bujía                                                                                                                            |      |                                |
| [A]  | Champion RC12YC o equivalente                                                                                                    |      |                                |
| [16] | Bujía, distancia electrodos                                                                                                      |      |                                |
| [17] | Neumáticos delanteros                                                                                                            |      |                                |
| [18] | Neumáticos traseros                                                                                                              |      |                                |
| [19] | Presión de neumáticos                                                                                                            |      |                                |
|      |                                                                                                                                  |      | delantera                      |
|      |                                                                                                                                  |      | trasera                        |
| [20] | Altura de corte                                                                                                                  |      |                                |
| [A]  | Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte" |      |                                |
| [21] | Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante                                                                             |      |                                |
| [22] | Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás                                                                                |      |                                |
| [23] | Peso                                                                                                                             |      |                                |
| [24] | Dimensiones                                                                                                                      |      |                                |
| [25] | A = Longitud                                                                                                                     |      |                                |
| [26] | B = Paso                                                                                                                         |      |                                |
| [27] | C = Altura                                                                                                                       |      |                                |
| [28] | D = Anchura                                                                                                                      |      |                                |
| [29] | Nivel de potencia sonora medido                                                                                                  |      |                                |
| [30] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                |
| [31] | Nivel de potencia sonora garantizado                                                                                             |      |                                |
| [32] | Nivel de presión sonora                                                                                                          |      |                                |
| [33] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                |
| [34] | Valor de las vibraciones en el puesto de conducción                                                                              |      |                                |
| [35] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                |
| [36] | Valor de vibraciones en el volante                                                                                               |      |                                |
| [37] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                |
| [38] | ACCESORIOS BAJO PEDIDO                                                                                                           |      |                                |

## 0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

|      |                                                                          |      |                                            |
|------|--------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| [1]  | <b>Tüüp</b>                                                              | [41] | Lehtede ja rohu koguja                     |
| [2]  | <b>Mudel</b>                                                             | [42] | Väetaja                                    |
| [3]  | Mootor                                                                   | [43] | Niitmisseade                               |
| [4]  | Silindrid                                                                | [44] | Eesmine koristusese                        |
| [5]  | Vedu                                                                     | [45] | Lumesahk                                   |
| [6]  | Ülekande                                                                 | [46] | <b>TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL</b> |
| [A]  | mehaaniline                                                              | [47] | <b>TAGUMISED TARVIKUD</b>                  |
| [B]  | hüdrostaatiline                                                          | [48] | <b>EESMISED TARVIKUD</b>                   |
| [7]  | Võimsus                                                                  | [49] | Tarvik                                     |
| [8]  | Mootori pöörete arv                                                      |      |                                            |
| [9]  | Elektriseade                                                             |      |                                            |
| [10] | Aku                                                                      |      |                                            |
| [11] | Kütus                                                                    |      |                                            |
| [A]  | Pliivaba bensiin                                                         |      |                                            |
| [12] | Mootoriõli                                                               |      |                                            |
| [13] | Mootoriõli, teenindusklass                                               |      |                                            |
| [A]  | SJ ja parem                                                              |      |                                            |
| [14] | Mootori õlipaagi maht,                                                   |      |                                            |
| [15] | Küünal                                                                   |      |                                            |
| [A]  | Champion RC12YC või samaväärne                                           |      |                                            |
| [16] | Küünal, elektroodide vahemaa                                             |      |                                            |
| [17] | Esirehvid                                                                |      |                                            |
| [18] | Tagarehvid                                                               |      |                                            |
| [19] | Rehvirõhk                                                                |      | ees<br>taga                                |
| [20] | Niitmiskõrgus                                                            |      |                                            |
| [A]  | Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed" |      |                                            |
| [21] | Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul                               |      |                                            |
| [22] | Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul                              |      |                                            |
| [23] | mass                                                                     |      |                                            |
| [24] | gabariidid                                                               |      |                                            |
| [25] | A=pikkus                                                                 |      |                                            |
| [26] | B=samm                                                                   |      |                                            |
| [27] | C=kõrgus                                                                 |      |                                            |
| [28] | D=laius                                                                  |      |                                            |
| [29] | Helivõimsuse mõõdetav tase                                               |      |                                            |
| [30] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [31] | Helivõimsuse kindel tase                                                 |      |                                            |
| [32] | Helirõhu tase                                                            |      |                                            |
| [33] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [34] | Vibratsioonid juhikohal                                                  |      |                                            |
| [35] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [36] | Vibratsioonid roolil                                                     |      |                                            |
| [37] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [38] | <b>TELLIMUSEL LISATARVIKUD</b>                                           |      |                                            |
| [39] | Kirjeldus                                                                |      |                                            |
| [40] | Treiler                                                                  |      |                                            |

## 0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

|      |                                                                                    |      |                                                  |
|------|------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|
| [1]  | <b>Tyyppi</b>                                                                      | [40] | Perävaunu                                        |
| [2]  | <b>Malli</b>                                                                       | [41] | Ruoho -ja lehtikerääjä                           |
| [3]  | Moottori                                                                           | [42] | Lannoitin                                        |
| [4]  | Sylinteritilavuus                                                                  | [43] | Leikkuulaiteyksikkö                              |
| [5]  | Veto                                                                               | [44] | Etuharjalaite                                    |
| [6]  | Vaihteisto                                                                         | [45] | Lumiaura                                         |
| [A]  | MEKAANINEN                                                                         | [46] | LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO |
| [B]  | HYDROSTAATTINEN                                                                    | [47] | TAKAVARUSTE                                      |
| [7]  | Teho                                                                               | [48] | ETUVARUSTE                                       |
| [8]  | Moottorin kierrosluku                                                              | [49] | Lisävaruste                                      |
| [9]  | Sähkölaitteisto                                                                    |      |                                                  |
| [10] | Akku                                                                               |      |                                                  |
| [11] | Polttoneste                                                                        |      |                                                  |
| [A]  | Lyijytön bensiini                                                                  |      |                                                  |
| [12] | Moottoriöljy                                                                       |      |                                                  |
| [13] | Moottoriöljy, luokitus                                                             |      |                                                  |
| [A]  | SJ tai suurempi                                                                    |      |                                                  |
| [14] | Moottorin öljysäiliön tilavuus,                                                    |      |                                                  |
| [15] | Sytytystulppa                                                                      |      |                                                  |
| [A]  | Champion RC12YC tai vastaava                                                       |      |                                                  |
| [16] | Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys                                        |      |                                                  |
| [17] | Eturenkaat                                                                         |      |                                                  |
| [18] | Takarenkaat                                                                        |      |                                                  |
| [19] | Renkaiden paine                                                                    |      | etu<br>taka                                      |
| [20] | Leikkuukorkeus                                                                     |      |                                                  |
| [A]  | Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta. |      |                                                  |
| [21] | Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä                               |      |                                                  |
| [22] | Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa                                    |      |                                                  |
| [23] | Massa                                                                              |      |                                                  |
| [24] | Mitat                                                                              |      |                                                  |
| [25] | A = pituus                                                                         |      |                                                  |
| [26] | B = akseliväli                                                                     |      |                                                  |
| [27] | C = korkeus                                                                        |      |                                                  |
| [28] | D = leveys                                                                         |      |                                                  |
| [29] | Mitattu äänitehotaso                                                               |      |                                                  |
| [30] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [31] | Taattu äänitehotaso                                                                |      |                                                  |
| [32] | Äänenpainetaso                                                                     |      |                                                  |
| [33] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [34] | Värinäarvo ajajan paikalla                                                         |      |                                                  |
| [35] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [36] | Värinäarvo ohjauspyörään                                                           |      |                                                  |
| [37] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [38] | TILATTAVAT LISÄVARUSTEET                                                           |      |                                                  |
| [39] | Kuvaus                                                                             |      |                                                  |

## 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

|                                                                                                                    |                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| [1] Type                                                                                                           | [39] Description                                          |
| [2] Modèle                                                                                                         | [40] Remorque                                             |
| [3] Moteur                                                                                                         | [41] Ramasse feuilles et herbe                            |
| [4] Cylindrée                                                                                                      | [42] Fertiliseur                                          |
| [5] Traction                                                                                                       | [43] Ensemble du dispositif de coupe                      |
| [6] transmission                                                                                                   | [44] Balayeuse frontale                                   |
| [A] mécanique                                                                                                      | [45] Chasse-neige à lame                                  |
| [B] hydrostatique                                                                                                  | [46] TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES |
| [7] Puissance                                                                                                      | [47] ACCESSOIRES ARRIÈRE                                  |
| [8] Tours moteur                                                                                                   | [48] ACCESSOIRES FRONTAUX                                 |
| [9] Installation électrique                                                                                        | [49] Accessoire                                           |
| [10] Batterie                                                                                                      |                                                           |
| [11] Carburant                                                                                                     |                                                           |
| [A] Essence sans plomb                                                                                             |                                                           |
| [12] Huile moteur                                                                                                  |                                                           |
| [13] Huile moteur, classe de service                                                                               |                                                           |
| [A] SJ ou supérieure                                                                                               |                                                           |
| [14] Capacité du réservoir huile moteur,                                                                           |                                                           |
| [15] Bougie                                                                                                        |                                                           |
| [A] Champion RC12YC ou équivalente                                                                                 |                                                           |
| [16] Bougie, distance des électrodes                                                                               |                                                           |
| [17] Pneus, avant                                                                                                  |                                                           |
| [18] Pneus, arrière                                                                                                |                                                           |
| [19] Pression des pneus                                                                                            | avant<br>arrière                                          |
| [20] Hauteur de coupe                                                                                              |                                                           |
| [A] Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe » |                                                           |
| [21] Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant                                                            |                                                           |
| [22] Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière                                                          |                                                           |
| [23] Masse                                                                                                         |                                                           |
| [24] Dimensions d'encombrement                                                                                     |                                                           |
| [25] A = Longueur                                                                                                  |                                                           |
| [26] B = Pas                                                                                                       |                                                           |
| [27] C = Hauteur                                                                                                   |                                                           |
| [28] D = Largeur                                                                                                   |                                                           |
| [29] Niveau de puissance sonore mesuré                                                                             |                                                           |
| [30] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [31] Niveau de puissance sonore garanti                                                                            |                                                           |
| [32] Niveau de pression sonore                                                                                     |                                                           |
| [33] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [34] Valeur des vibrations au poste de conduite                                                                    |                                                           |
| [35] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [36] Valeur des vibrations au volant                                                                               |                                                           |
| [37] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [38] ACCESSOIRES SUR DEMANDE                                                                                       |                                                           |

## 0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

|                                                                                                |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| [1] <b>Tip</b>                                                                                 | [41] Uređaj za skupljanje lišća i trave                |
| [2] <b>Model</b>                                                                               | [42] Uređaj za gnojenje                                |
| [3] Motor                                                                                      | [43] Režno kućište                                     |
| [4] Obujam                                                                                     | [44] Prednji čistač snijega                            |
| [5] Trakcija                                                                                   | [45] Čistač snijega sa sječivima                       |
| [6] menjač                                                                                     | [46] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA |
| [A] mehanički                                                                                  | [47] ZADNJI DODATNI PRIBOG                             |
| [B] hidrostatički                                                                              | [48] PREDNJI DODATNI PRIBOG                            |
| [7] Snaga                                                                                      | [49] Pribor                                            |
| [8] Broj okretaja motora                                                                       |                                                        |
| [9] Električni sustav                                                                          |                                                        |
| [10] Baterija                                                                                  |                                                        |
| [11] Gorivo                                                                                    |                                                        |
| [A] Bezolovni benzin                                                                           |                                                        |
| [12] Motorno ulje                                                                              |                                                        |
| [13] Klasa motornog ulja                                                                       |                                                        |
| [A] SJ ili više                                                                                |                                                        |
| [14] Kapacitet spremnika motornog ulja                                                         |                                                        |
| [15] Svjećica                                                                                  |                                                        |
| [A] Champion RC12YC ili slično                                                                 |                                                        |
| [16] Svjećica, razmak elektroda                                                                |                                                        |
| [17] Prijednje pneumatiike                                                                     |                                                        |
| [18] Stražnje pneumatiike                                                                      |                                                        |
| [19] Tlak guma                                                                                 | prednje<br>zadnje                                      |
| [20] Visina rezanja                                                                            |                                                        |
| [A] Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište" |                                                        |
| [21] Brzina hoda (indikativna) prema naprijed                                                  |                                                        |
| [22] Brzina hoda (indikativna) prema nazad                                                     |                                                        |
| [23] Masa                                                                                      |                                                        |
| [24] Dimenzije                                                                                 |                                                        |
| [25] A = Dužina                                                                                |                                                        |
| [26] B = Hod                                                                                   |                                                        |
| [27] C = Visina                                                                                |                                                        |
| [28] D = Širina                                                                                |                                                        |
| [29] Izmerena razina zvučne snage                                                              |                                                        |
| [30] Neizvjesnost                                                                              |                                                        |
| [31] Garantovana razina zvučne snage                                                           |                                                        |
| [32] Razina zvučnog tlaka                                                                      |                                                        |
| [33] Neizvesnost                                                                               |                                                        |
| [34] Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu                                                  |                                                        |
| [35] Neizvjesnost                                                                              |                                                        |
| [36] Vrijednost vibracija na upravljaču                                                        |                                                        |
| [37] Neizvjesnost                                                                              |                                                        |
| [38] DODATNI PRIBOR NA UPIT                                                                    |                                                        |
| [39] Opis                                                                                      |                                                        |
| [40] Prikolica                                                                                 |                                                        |

## 0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

|      |                                                                                                   |      |                                            |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| [1]  | <b>Típus</b>                                                                                      | [39] | Megnevezés                                 |
| [2]  | <b>Modell</b>                                                                                     | [40] | Utánfutó                                   |
| [3]  | Motor                                                                                             | [41] | Levél- és fűgyűjtő                         |
| [4]  | Hengerűrtartalom                                                                                  | [42] | Permetező                                  |
| [5]  | Meghajtás                                                                                         | [43] | Nyíróberendezés                            |
| [6]  | Hajtómű                                                                                           | [44] | Front seprű                                |
| [A]  | mechanikus                                                                                        | [45] | Késes hókotró                              |
| [B]  | hidrosztatikus                                                                                    | [46] | TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA<br>TÁBLÁZAT |
| [7]  | Teljesítmény                                                                                      | [47] | HÁTSÓ TARTOZÉKOK                           |
| [8]  | Fordulatszám                                                                                      | [48] | FRONT TARTOZÉKOK                           |
| [9]  | Elektromos berendezés                                                                             | [49] | Tartozék                                   |
| [10] | Akkumulátor                                                                                       |      |                                            |
| [11] | Üzemanyag                                                                                         |      |                                            |
| [A]  | Ólommentes benzin                                                                                 |      |                                            |
| [12] | Motorolaj                                                                                         |      |                                            |
| [13] | Motorolaj, szervoszertály                                                                         |      |                                            |
| [A]  | SJ vagy magasabb                                                                                  |      |                                            |
| [14] | Motorolajtartály térfogata                                                                        |      |                                            |
| [15] | Gyújtógyertya                                                                                     |      |                                            |
| [A]  | Champion RC12YC vagy egyenértékű                                                                  |      |                                            |
| [16] | Gyújtógyertya, elektródok távolsága                                                               |      |                                            |
| [17] | Első abroncsok                                                                                    |      |                                            |
| [18] | Hátsó abroncsok                                                                                   |      |                                            |
| [19] | Abroncsok nyomása                                                                                 |      | első<br>hátsó                              |
| [20] | Vágásmagasság                                                                                     |      |                                            |
| [A]  | A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t |      |                                            |
| [21] | Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben                                                  |      |                                            |
| [22] | Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben                                                  |      |                                            |
| [23] | Súly                                                                                              |      |                                            |
| [24] | Helyfoglalás                                                                                      |      |                                            |
| [25] | A = hossz                                                                                         |      |                                            |
| [26] | B = tengelytáv                                                                                    |      |                                            |
| [27] | C = magasság                                                                                      |      |                                            |
| [28] | D = szélesség                                                                                     |      |                                            |
| [29] | Mért hangteljesítmény                                                                             |      |                                            |
| [30] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [31] | Garantált hangteljesítmény                                                                        |      |                                            |
| [32] | Hangnyomás szint                                                                                  |      |                                            |
| [33] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [34] | Rezgések értéke vezetőülésnél                                                                     |      |                                            |
| [35] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [36] | Rezgések értéke kormánykeréknél                                                                   |      |                                            |
| [37] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [38] | RENDELHETŐ TARTOZÉKOK                                                                             |      |                                            |

## 0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

|      |                                                                                 |      |                                       |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| [1]  | <b>Tipas</b>                                                                    | [41] | Lapų ir žolių rinktuvai               |
| [2]  | <b>Modelis</b>                                                                  | [42] | Tręštuvas                             |
| [3]  | Variklis                                                                        | [43] | Pjovimo prietaiso agregatas           |
| [4]  | Tūris                                                                           | [44] | Priekinis šlavimo prietaisas          |
| [5]  | Trauka                                                                          | [45] | Peilinis sniego valytuvas             |
| [6]  | Transmisinė                                                                     | [46] | TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ |
| [A]  | mechaninė                                                                       | [47] | GALINIAI PRIEDAI                      |
| [B]  | hidrostatinė                                                                    | [48] | PRIEKINIAI PRIEDAI                    |
| [7]  | Galia                                                                           | [49] | Priedas                               |
| [8]  | Variklio apsaugos                                                               |      |                                       |
| [9]  | Elektros sistema                                                                |      |                                       |
| [10] | Akumuliatorius                                                                  |      |                                       |
| [11] | Degalai                                                                         |      |                                       |
| [A]  | Bešvinis benzinas                                                               |      |                                       |
| [12] | Variklio alyva                                                                  |      |                                       |
| [13] | Variklio alyva, kokybės klasė                                                   |      |                                       |
| [A]  | SJ ar aukštesnė                                                                 |      |                                       |
| [14] | Variklio alyvos bako talpa                                                      |      |                                       |
| [15] | Žvakė                                                                           |      |                                       |
| [A]  | „Champion RC12YC“ ar panašus                                                    |      |                                       |
| [16] | Tarpai tarp žvakės elektrodų                                                    |      |                                       |
| [17] | Padangos, priekinės                                                             |      |                                       |
| [18] | Padangos, galinės                                                               |      |                                       |
| [19] | Oro slėgis padangose                                                            |      | priekinėse<br>galinėse                |
| [20] | Pjūvio aukštis                                                                  |      |                                       |
| [A]  | Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“. |      |                                       |
| [21] | Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga                                    |      |                                       |
| [22] | Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga                                    |      |                                       |
| [23] | Svoris                                                                          |      |                                       |
| [24] | Išmatavimai                                                                     |      |                                       |
| [25] | A = Ilgis                                                                       |      |                                       |
| [26] | B = Žingsnis                                                                    |      |                                       |
| [27] | C = Aukštis                                                                     |      |                                       |
| [28] | D = Plotis                                                                      |      |                                       |
| [29] | Išmatuota garso lygio galia                                                     |      |                                       |
| [30] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [31] | Garantuota garso lygio galia                                                    |      |                                       |
| [32] | Garso slėgio lygis                                                              |      |                                       |
| [33] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [34] | Vibracija vairuotojo vietoje                                                    |      |                                       |
| [35] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [36] | Vairo vibracija                                                                 |      |                                       |
| [37] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [38] | PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI                                              |      |                                       |
| [39] | Aprašymas                                                                       |      |                                       |
| [40] | Priekaba                                                                        |      |                                       |

## 0 TEHNISKO DATU TABULA

|      |                                                                                                |      |                                        |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------|
| [1]  | <b>Tips</b>                                                                                    | [41] | Lapu un zāles savācējs                 |
| [2]  | <b>Modelis</b>                                                                                 | [42] | Mēsloātājs                             |
| [3]  | Dzinējs                                                                                        | [43] | Plaušanas ierīces komplekts            |
| [4]  | Tilpums                                                                                        | [44] | Priekšējā slaucīšanas mašīna           |
| [5]  | Sajūgs                                                                                         | [45] | Sniega tīrītājs ar vērstuvi            |
| [6]  | Transmisijas                                                                                   | [46] | TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI |
| [A]  | mehānisks                                                                                      | [47] | AIZMUGURES PIEDERUMI                   |
| [B]  | hidrostatisks                                                                                  | [48] | PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI                   |
| [7]  | Jauda                                                                                          | [49] | Piederums                              |
| [8]  | Dzinēja apgriezienu skaits                                                                     |      |                                        |
| [9]  | Elektriskā sistēma                                                                             |      |                                        |
| [10] | Akumulators                                                                                    |      |                                        |
| [11] | Degviela                                                                                       |      |                                        |
| [A]  | Benzīns bez svina                                                                              |      |                                        |
| [12] | Motoreļļa                                                                                      |      |                                        |
| [13] | Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija                                                           |      |                                        |
| [A]  | SJ vai augstāka                                                                                |      |                                        |
| [14] | Dzinēja eļļas tvertnes tilpums                                                                 |      |                                        |
| [15] | Svece                                                                                          |      |                                        |
| [A]  | Champion RC12YC vai līdzvērtīgs                                                                |      |                                        |
| [16] | Svece, elektrodu atstarpe                                                                      |      |                                        |
| [17] | Riepas, priekšējās                                                                             |      |                                        |
| [18] | Riepas, aizmugures                                                                             |      |                                        |
| [19] | Riepu spiediens                                                                                |      | priekšējo<br>aizmugurējo               |
| [20] | Plaušanas augstums                                                                             |      |                                        |
| [A]  | Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts" |      |                                        |
| [21] | Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu                                                        |      |                                        |
| [22] | Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas                                                     |      |                                        |
| [23] | Svars                                                                                          |      |                                        |
| [24] | Balstvirsmas izmēri                                                                            |      |                                        |
| [25] | A = Garums                                                                                     |      |                                        |
| [26] | B = Solis                                                                                      |      |                                        |
| [27] | C = Augstums                                                                                   |      |                                        |
| [28] | D = Platums                                                                                    |      |                                        |
| [29] | Mērītās skaņas jaudas līmenis:                                                                 |      |                                        |
| [30] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [31] | Garantētās skaņas jaudas līmenis                                                               |      |                                        |
| [32] | Skaņas spiediena līmenis                                                                       |      |                                        |
| [33] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [34] | Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī                                                             |      |                                        |
| [35] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [36] | Vibrācijas vērtība pie stūres                                                                  |      |                                        |
| [37] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [38] | PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA                                                                     |      |                                        |
| [39] | Apraksts                                                                                       |      |                                        |
| [40] | Piekabe                                                                                        |      |                                        |

## 0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

|      |                                                                                                    |      |                                                 |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                               | [40] | Aanhanger                                       |
| [2]  | Model                                                                                              | [41] | Bladeren- en grasopvangbak                      |
| [3]  | Motor                                                                                              | [42] | Mestverspreider                                 |
| [4]  | Cilinderinhoud                                                                                     | [43] | Maaisysteemgroep                                |
| [5]  | Napęd                                                                                              | [44] | Frontborstel                                    |
| [6]  | przekładniowy                                                                                      | [45] | Sneeuwruimer met sneeuwschuif                   |
| [A]  | mechaniczna                                                                                        | [46] | TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES |
| [B]  | hydrostatyczna                                                                                     | [47] | ACCESSOIRES ACHTERZIJDE                         |
| [7]  | Vermogen                                                                                           | [48] | ACCESSOIRES VOORZIJDE                           |
| [8]  | Motortoeren                                                                                        | [49] | Accessoire                                      |
| [9]  | Elektrisch systeem                                                                                 |      |                                                 |
| [10] | Accu                                                                                               |      |                                                 |
| [11] | Brandstof                                                                                          |      |                                                 |
| [A]  | Loodvrije benzine                                                                                  |      |                                                 |
| [12] | Motorolie                                                                                          |      |                                                 |
| [13] | Motorolie, klasse                                                                                  |      |                                                 |
| [A]  | SJ of hoger                                                                                        |      |                                                 |
| [14] | Inhoud motoroliereservoir,                                                                         |      |                                                 |
| [15] | Bougie                                                                                             |      |                                                 |
| [A]  | Champion RC12YC of equivalent                                                                      |      |                                                 |
| [16] | Bougie, afstand elektroden                                                                         |      |                                                 |
| [17] | Banden, voor                                                                                       |      |                                                 |
| [18] | Banden, achter                                                                                     |      |                                                 |
| [19] | Bandenspanning                                                                                     |      |                                                 |
|      |                                                                                                    |      |                                                 |
| [20] | Maaihoogte                                                                                         |      |                                                 |
| [A]  | Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep" |      |                                                 |
| [21] | Rijsnelheid (bij benadering), vooruit                                                              |      |                                                 |
| [22] | Rijsnelheid (bij benadering), achteruit                                                            |      |                                                 |
| [23] | Gewicht                                                                                            |      |                                                 |
| [24] | Afmetingen                                                                                         |      |                                                 |
| [25] | A = Lengte                                                                                         |      |                                                 |
| [26] | B = Wielbasis                                                                                      |      |                                                 |
| [27] | C = Hoogte                                                                                         |      |                                                 |
| [28] | D = Breedte                                                                                        |      |                                                 |
| [29] | Gemeten geluidsvermogeniveau                                                                       |      |                                                 |
| [30] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [31] | Gegarandeerd geluidsvermogeniveau                                                                  |      |                                                 |
| [32] | Geluidsdruk niveau                                                                                 |      |                                                 |
| [33] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [34] | Waarde van de trillingen op de bestuursplaats                                                      |      |                                                 |
| [35] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [36] | Waarde van de trillingen aan het stuurwiel                                                         |      |                                                 |
| [37] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [38] | OPTIONELE ACCESSOIRES                                                                              |      |                                                 |
| [39] | Beschrijving                                                                                       |      |                                                 |

## 0 TABELL - TEKNISKE DATA

|      |                                                                                   |      |                                               |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                              | [41] | Blad- og gressoppsamler                       |
| [2]  | Modell                                                                            | [42] | Gjødselspreder                                |
| [3]  | Motor                                                                             | [43] | Klippeaggregat                                |
| [4]  | Slagvolum                                                                         | [44] | Frontmontert feieaggregat                     |
| [5]  | Napęd                                                                             | [45] | Snøplog med vinge                             |
| [6]  | przekładniowy                                                                     | [46] | TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR |
| [A]  | mechaniczna                                                                       | [47] | FRONTMONTERT TILBEHØR                         |
| [B]  | hydrostatyczna                                                                    | [48] | FRONTMONTERT TILBEHØR                         |
| [7]  | Motoreffekt                                                                       | [49] | Tilbehør                                      |
| [8]  | Motoromdreininger                                                                 |      |                                               |
| [9]  | Elektrisk anlegg                                                                  |      |                                               |
| [10] | Batteri                                                                           |      |                                               |
| [11] | Drivstoff                                                                         |      |                                               |
| [A]  | Blyfri bensin                                                                     |      |                                               |
| [12] | Motorolje                                                                         |      |                                               |
| [13] | Motorolje, serviceklasse                                                          |      |                                               |
| [A]  | SJ eller høyere                                                                   |      |                                               |
| [14] | Kapasitet motoroljebeholder                                                       |      |                                               |
| [15] | Tennplugg                                                                         |      |                                               |
| [A]  | Champion RC12YC eller tilsvarende                                                 |      |                                               |
| [16] | Tennplugg, elektrodeavstand                                                       |      |                                               |
| [17] | Forhjulsdekk                                                                      |      |                                               |
| [18] | Bakhjulsdekk                                                                      |      |                                               |
| [19] | Dekktrykk                                                                         |      | foran<br>bak                                  |
| [20] | Klippehøyde                                                                       |      |                                               |
| [A]  | Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet |      |                                               |
| [21] | Fremdriftshastighet (veil.) forover                                               |      |                                               |
| [22] | Fremdriftshastighet (veil.) bakover                                               |      |                                               |
| [23] | Maskinens totalvekt                                                               |      |                                               |
| [24] | Utvendige mål                                                                     |      |                                               |
| [25] | A = Lengde                                                                        |      |                                               |
| [26] | B = Akselavstand                                                                  |      |                                               |
| [27] | C = Høyde                                                                         |      |                                               |
| [28] | D = Bredde                                                                        |      |                                               |
| [29] | Målt lydstyrkenivå                                                                |      |                                               |
| [30] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [31] | Garantert lydstyrkenivå                                                           |      |                                               |
| [32] | Lydtryknivå                                                                       |      |                                               |
| [33] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [34] | Vibrasjonsverdier ved førerplassen                                                |      |                                               |
| [35] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [36] | Vibrasjonsverdier ratt                                                            |      |                                               |
| [37] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [38] | TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL                                                     |      |                                               |
| [39] | Beskrivelse                                                                       |      |                                               |
| [40] | Tilhenger                                                                         |      |                                               |

## 0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

|      |                                                                                                           |      |                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| [1]  | Typ                                                                                                       | [39] | Opis                                  |
| [2]  | Model                                                                                                     | [40] | Przyczepa                             |
| [3]  | Silnik                                                                                                    | [41] | Urządzenie do zbierania liści i trawy |
| [4]  | Pojemność skokowa                                                                                         | [42] | Urządzenie do nawożenia               |
| [5]  | Napęd                                                                                                     | [43] | Zespół urządzenia tnącego             |
| [6]  | przekładniowy                                                                                             | [44] | Zamiatarka przednia                   |
| [A]  | mechaniczna                                                                                               | [45] | Plug śnieżny z ostrzem                |
| [B]  | hydrostatyczna                                                                                            | [46] | TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW |
| [7]  | Moc                                                                                                       | [47] | AKCESORIA TYLNE                       |
| [8]  | Obroty silnika                                                                                            | [48] | AKCESORIA PRZEDNIE                    |
| [9]  | Instalacja elektryczna                                                                                    | [49] | Akcesorium                            |
| [10] | Akumulator                                                                                                |      |                                       |
| [11] | Paliwo                                                                                                    |      |                                       |
| [A]  | Benzyna bezołowiowa                                                                                       |      |                                       |
| [12] | Olej silnikowy                                                                                            |      |                                       |
| [13] | Olej silnikowy, klasa użytkowa                                                                            |      |                                       |
| [A]  | SJ lub wyższy                                                                                             |      |                                       |
| [14] | Pojemność zbiornika oleju silnikowego.                                                                    |      |                                       |
| [15] | Świeca zapłonowa                                                                                          |      |                                       |
| [A]  | Champion RC12YC lub równoważny                                                                            |      |                                       |
| [16] | Świeca, odległość elektrod                                                                                |      |                                       |
| [17] | Opony przednie                                                                                            |      |                                       |
| [18] | Opony tylne                                                                                               |      |                                       |
| [19] | Ciśnienie w oponach                                                                                       |      |                                       |
|      |                                                                                                           |      | przód<br>tył                          |
| [20] | Wysokość koszenia                                                                                         |      |                                       |
| [A]  | Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego". |      |                                       |
| [21] | Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu                                                    |      |                                       |
| [22] | Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu                                                      |      |                                       |
| [23] | Ciężar                                                                                                    |      |                                       |
| [24] | Wymiary                                                                                                   |      |                                       |
| [25] | A = Długość                                                                                               |      |                                       |
| [26] | B = Odstęp                                                                                                |      |                                       |
| [27] | C = Wysokość                                                                                              |      |                                       |
| [28] | D = Szerokość                                                                                             |      |                                       |
| [29] | Mierzony poziom mocy akustycznej                                                                          |      |                                       |
| [30] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [31] | Gwarantowany poziom mocy akustycznej                                                                      |      |                                       |
| [32] | Poziom ciśnienia akustycznego                                                                             |      |                                       |
| [33] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [34] | Wartość wibracji na stanowisku kierowcy                                                                   |      |                                       |
| [35] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [36] | Wartość wibracji przy kierownicy                                                                          |      |                                       |
| [37] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [38] | AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE                                                                          |      |                                       |

## 0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

|      |                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------|
| [1]  | <b>Tipo</b>                                                                                                                                                                                                          | [38] | ACESSÓRIOS A PEDIDO                                |
| [2]  | <b>Modelo</b>                                                                                                                                                                                                        | [39] | Descrição                                          |
| [3]  | Motor                                                                                                                                                                                                                | [40] | Reboque                                            |
| [4]  | Cilindrada                                                                                                                                                                                                           | [41] | Recolhedor de folhas e erva                        |
| [5]  | Tração                                                                                                                                                                                                               | [42] | Fertilizador                                       |
| [6]  | Transmissão                                                                                                                                                                                                          | [43] | Conjunto do dispositivo de corte                   |
| [A]  | mecânica                                                                                                                                                                                                             | [44] | Vassoura frontal                                   |
| [B]  | hidrostática                                                                                                                                                                                                         | [45] | Dispositivo para remover a neve de lâmina          |
| [7]  | Potência                                                                                                                                                                                                             | [46] | TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS<br>ACESSÓRIOS |
| [8]  | rotações do motor                                                                                                                                                                                                    | [47] | ACESSÓRIOS POSTERIORES                             |
| [9]  | Equipamento elétrico                                                                                                                                                                                                 | [48] | ACESSÓRIOS FRONTAIS                                |
| [10] | Bateria                                                                                                                                                                                                              | [49] | Acessório                                          |
| [11] | Combustível                                                                                                                                                                                                          |      |                                                    |
| [A]  | Benzina sem chumbo                                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |
| [12] | Óleo motor                                                                                                                                                                                                           |      |                                                    |
| [13] | Óleo motor, classe de serviço                                                                                                                                                                                        |      |                                                    |
| [A]  | SJ ou superior                                                                                                                                                                                                       |      |                                                    |
| [14] | Capacidade do reservatório de óleo do motor,                                                                                                                                                                         |      |                                                    |
| [15] | Vela                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                    |
| [A]  | Champion RC12YC ou equivalente                                                                                                                                                                                       |      |                                                    |
| [16] | Vela, distância elétrodo                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [17] | Pneus, dianteiros                                                                                                                                                                                                    |      |                                                    |
| [18] | Pneus, posteriores                                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |
| [19] | Pressão dos pneus.                                                                                                                                                                                                   |      | anterior<br>posterior                              |
| [20] | Altura de corte                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
| [A]  | Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte" |      |                                                    |
| [21] | Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [22] | Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás                                                                                                                                                                |      |                                                    |
| [23] | Massa                                                                                                                                                                                                                |      |                                                    |
| [24] | Dimensões de delimitação                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [25] | A = Comprimento                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
| [26] | B = Passo                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [27] | C = Altura                                                                                                                                                                                                           |      |                                                    |
| [28] | D = Largura                                                                                                                                                                                                          |      |                                                    |
| [29] | Nível de potência sonora medido                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
| [30] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [31] | Nível de potência sonora garantido                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |
| [32] | Nível de pressão sonora                                                                                                                                                                                              |      |                                                    |
| [33] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [34] | Valor das vibrações no posto de condução                                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [35] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [36] | Valor das vibrações no volante                                                                                                                                                                                       |      |                                                    |
| [37] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |

## 0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

|      |                                                                             |          |                                                                 |
|------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------|
| [1]  | Тип                                                                         | [37]     | Погрешность                                                     |
| [2]  | Модель                                                                      | [38]     | ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ                      |
| [3]  | Двигатель                                                                   | [39]     | Описание                                                        |
| [4]  | Объем цилиндров                                                             | [40]     | Прицеп                                                          |
| [5]  | Привод                                                                      | [41]     | Устройство для сбора листьев и травы                            |
| [6]  | коробки передач                                                             | [42]     | Устройство для разбрасывания удобрений                          |
| [A]  | механика                                                                    | [43]     | Режущий узел                                                    |
| [B]  | гидростатика                                                                | [44]     | Фронтальное подметально-уборочное устройство                    |
| [7]  | Мощность                                                                    | [45]     | Шнекороторный снегоочиститель                                   |
| [8]  | Обороты двигателя                                                           | [46]     | ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ |
| [9]  | Электроустановка                                                            | [47]     | ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ                                          |
| [10] | Аккумулятор                                                                 | [48]     | ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ                                     |
| [11] | Топливо                                                                     | [49]     | Навесное орудие                                                 |
| [A]  | Неэтилированный бензин.                                                     |          |                                                                 |
| [12] | Масло двигателя                                                             |          |                                                                 |
| [13] | Масло двигателя, эксплуатационный класс                                     |          |                                                                 |
| [A]  | SJ или выше                                                                 |          |                                                                 |
| [14] | Емкость бака для масла двигателя,                                           |          |                                                                 |
| [15] | Свеча зажигания                                                             |          |                                                                 |
| [A]  | "Champion" RC12YC или эквивалентная                                         |          |                                                                 |
| [16] | Свеча зажигания, расстояние между электродами                               |          |                                                                 |
| [17] | Передние шины                                                               |          |                                                                 |
| [18] | Задние шины                                                                 |          |                                                                 |
| [19] | Давление в шинах                                                            | передние |                                                                 |
|      |                                                                             | задние   |                                                                 |
| [20] | Высота стрижки                                                              |          |                                                                 |
| [A]  | Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла |          |                                                                 |
| [21] | Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед                         |          |                                                                 |
| [22] | Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом                   |          |                                                                 |
| [23] | Масса                                                                       |          |                                                                 |
| [24] | Габаритные размеры                                                          |          |                                                                 |
| [25] | A = Длина                                                                   |          |                                                                 |
| [26] | B = Межосевое расстояние                                                    |          |                                                                 |
| [27] | C = Высота                                                                  |          |                                                                 |
| [28] | D = Ширина                                                                  |          |                                                                 |
| [29] | Уровень измеренной звуковой мощности                                        |          |                                                                 |
| [30] | Погрешность                                                                 |          |                                                                 |
| [31] | Уровень звуковой мощности гарантированный                                   |          |                                                                 |
| [32] | Уровень звукового давления                                                  |          |                                                                 |
| [33] | Погрешность                                                                 |          |                                                                 |
| [34] | Уровень вибрации на месте водителя                                          |          |                                                                 |
| [35] | Погрешность                                                                 |          |                                                                 |
| [36] | Уровень вибрации на рулевом колесе                                          |          |                                                                 |

## 0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

|                                                                                                   |                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| [1] Tip                                                                                           | [41] Zbiralna posoda za listje in travo                  |
| [2] Model                                                                                         | [42] Gnojilo                                             |
| [3] Motor                                                                                         | [43] Sklop naprave za rezanje (košnjo)                   |
| [4] Cilindri                                                                                      | [44] Naprava za pometanje cest - frontalni priključek    |
| [5] Oprijem                                                                                       | [45] Odmetalnik snega                                    |
| [6] menjalniku                                                                                    | [46] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV |
| [A] mehanika                                                                                      | [47] ZADNJI PRIKLJUČKI                                   |
| [B] hidrostatika                                                                                  | [48] SPREDNJI PRIKLJUČKI                                 |
| [7] Moč                                                                                           | [49] Dodatni priključek                                  |
| [8] Obrati motorja                                                                                |                                                          |
| [9] Električni sistem                                                                             |                                                          |
| [10] Akumulator                                                                                   |                                                          |
| [11] Gorivo                                                                                       |                                                          |
| [A] Neosvinčen bencin                                                                             |                                                          |
| [12] Motorno olje                                                                                 |                                                          |
| [13] Motorno olje, delovni razred                                                                 |                                                          |
| [A] SJ ali višje                                                                                  |                                                          |
| [14] Prostornina rezervoarja za motorno olje,                                                     |                                                          |
| [15] Svečka                                                                                       |                                                          |
| [A] Champion RC12YC ali enako                                                                     |                                                          |
| [16] Svečka, razdalja od elektrod                                                                 |                                                          |
| [17] Sprednje pnevmatike                                                                          |                                                          |
| [18] Zadnje pnevmatike                                                                            |                                                          |
| [19] Pritisk v pnevmatikah                                                                        | sprednje<br>zadnje                                       |
| [20] Višina košnje                                                                                |                                                          |
| [A] Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priročniku "Sklopa Plošče za rezanje" |                                                          |
| [21] Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej                                         |                                                          |
| [22] Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzratni vožnji                                        |                                                          |
| [23] Masa                                                                                         |                                                          |
| [24] Dimenzije velikosti                                                                          |                                                          |
| [25] A = Dolžina                                                                                  |                                                          |
| [26] B = Korak                                                                                    |                                                          |
| [27] C = Višina                                                                                   |                                                          |
| [28] D = Širina                                                                                   |                                                          |
| [29] Raven izmerjene zvočne moči                                                                  |                                                          |
| [30] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [31] Raven zagotovljene zvočne moči                                                               |                                                          |
| [32] Raven zvočnega pritiska                                                                      |                                                          |
| [33] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [34] Raven vibracij na voznikovem sedežu                                                          |                                                          |
| [35] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [36] Raven tresljajev na volanu                                                                   |                                                          |
| [37] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [38] DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO                                                                |                                                          |
| [39] Opis                                                                                         |                                                          |
| [40] Prikljopnik                                                                                  |                                                          |

**0 TABELL MED TEKNISKA DATA**

|                                                                             |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| [1] <b>Typ</b>                                                              | [41] Blad- och gräsuppsamlare                     |
| [2] <b>Modell</b>                                                           | [42] Gödselspridare                               |
| [3] Motor                                                                   | [43] Klippaggregat                                |
| [4] Cylindervolym                                                           | [44] Främre borste                                |
| [5] Dragkraft                                                               | [45] Snöröjare med blad                           |
| [6] Transmissions                                                           | [46] TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR |
| [A] mekanik                                                                 | [47] BAKRE TILLBEHÖR                              |
| [B] hydrostatik                                                             | [48] FRÄMRE TILLBEHÖR                             |
| [7] Effekt                                                                  | [49] Tillbehör                                    |
| [8] Motorvarvtal                                                            |                                                   |
| [9] Elsystem                                                                |                                                   |
| [10] Batteri                                                                |                                                   |
| [11] Bränsle                                                                |                                                   |
| [A] Blyfri bensen                                                           |                                                   |
| [12] Motorolja                                                              |                                                   |
| [13] Motorolja, serviceklass                                                |                                                   |
| [A] SJ eller högre                                                          |                                                   |
| [14] Motoroljetankens rymd,                                                 |                                                   |
| [15] Tändstift                                                              |                                                   |
| [A] Champion RC12YC eller motsvarande                                       |                                                   |
| [16] Tändstift, avstånd mellan elektroderna                                 |                                                   |
| [17] Däck, fram                                                             |                                                   |
| [18] Däck, bak                                                              |                                                   |
| [19] Däcktryck                                                              | fram<br>bak                                       |
| [20] Klipphöjd                                                              |                                                   |
| [A] För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual. |                                                   |
| [21] Hastighet (indikativ) vid körning framåt                               |                                                   |
| [22] Hastighet (indikativ) vid backning                                     |                                                   |
| [23] Vikt                                                                   |                                                   |
| [24] Dimensioner                                                            |                                                   |
| [25] A = Längd                                                              |                                                   |
| [26] B = Hjulbas                                                            |                                                   |
| [27] C = Höjd                                                               |                                                   |
| [28] D = Bredd                                                              |                                                   |
| [29] Mätt ljudeffektnivå                                                    |                                                   |
| [30] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [31] Garanterad ljudeffektnivå                                              |                                                   |
| [32] Ljudtrycksnivå                                                         |                                                   |
| [33] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [34] Vibrationer på förarplatsen                                            |                                                   |
| [35] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [36] Rattvibrationer                                                        |                                                   |
| [37] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [38] TILLVALSTILLBEHÖR                                                      |                                                   |
| [39] Beskrivning                                                            |                                                   |
| [40] Släp                                                                   |                                                   |



## Inhoud

|          |                                                                    |            |
|----------|--------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>0</b> | <b>TABEL TECHNISCHE GEGEVENS</b>                                   | <b>VII</b> |
| <b>1</b> | <b>INLEIDING</b>                                                   | <b>4</b>   |
| 1.1      | STRUCTUUR VAN DE HANDLEIDING                                       | 4          |
| 1.2      | SYMBOLEN                                                           | 4          |
| 1.3      | BEWAREN VAN DE HANDLEIDING                                         | 4          |
| <b>2</b> | <b>DE MACHINE LEREN KENNEN</b>                                     | <b>4</b>   |
| 2.1      | MODELLEN [Gear]                                                    | 4          |
| 2.2      | MODELLEN [Hydrostatic]                                             | 4          |
| 2.3      | VOORZIEN GEBRUIK                                                   | 5          |
| 2.3.1    | Definitie van de gebruikers                                        | 5          |
| 2.4      | ONEIGENLIJK GEBRUIK                                                | 5          |
| 2.5      | VEILIGHEIDSAANDUIDINGEN                                            | 5          |
| 2.5.1    | Zelfklevende etiketten (4)                                         | 6          |
| 2.6      | IDENTIFICATIE-ETIKET                                               | 6          |
| 2.7      | HOOFDONDERDELEN                                                    | 6          |
| <b>3</b> | <b>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</b>                                    | <b>6</b>   |
| 3.1      | ALGEMENE AANBEVELINGEN                                             | 6          |
| 3.2      | VOOR HET GEBRUIK                                                   | 7          |
| 3.3      | TIJDENS HET GEBRUIK                                                | 8          |
| 3.4      | ONDERHOUD EN OPSLAG                                                | 10         |
| 3.5      | TRANSPORT                                                          | 11         |
| 3.6      | MILIEU                                                             | 12         |
| <b>4</b> | <b>VERZEKER UW GRASMAAIER</b>                                      | <b>12</b>  |
| <b>5</b> | <b>MONTAGE</b>                                                     | <b>12</b>  |
| 5.1      | ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE (3)                                     | 12         |
| 5.2      | MOTORKAP (5:A)                                                     | 12         |
| 5.3      | ACCU                                                               | 12         |
| 5.3.1    | Aansluiting van de accu (6)                                        | 13         |
| 5.3.2    | De accu opladen                                                    | 13         |
| 5.4      | ZITTING (7)                                                        | 13         |
| 5.5      | STUURWIEL (8)                                                      | 13         |
| 5.6      | TREKPLAAT (9)                                                      | 13         |
| 5.7      | VASTE BEVESTIGINGEN VOOR AANKOPPELING VAN DE MAAISYSTEEMGROEP (10) | 13         |
| 5.8      | BANDENSANNING                                                      | 14         |
| 5.9      | ACCESSOIRES                                                        | 14         |
| <b>6</b> | <b>BEDIENINGSELEMENTEN</b>                                         | <b>14</b>  |
| 6.1      | PEDAAL MECHANISCHE GEREEDSCHAPSBEVESTIGING (10:C)                  | 14         |
| 6.2      | REM-KOPPELING-PARKEERREM - mod.: [Gear] (11:B)                     | 14         |
| 6.3      | KOPPELING-PARKEERREM [Hydrostatic] (11:B)                          | 14         |
| 6.4      | BLOKKEERHENDEL PARKEERREM (11:C)                                   | 14         |

|          |                                                                               |           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 6.5      | BEDRIJFSREM-AANDRIJVING (13:E) . . . . .                                      | 15        |
| 6.6      | STUURWIEL (indien aanwezig) (13:H) . . . . .                                  | 15        |
| 6.7      | GAS- EN CHOKEHENDEL (indien voorzien) (12:D: 13:C) . . . . .                  | 15        |
| 6.8      | CONTACTSLOT (12:C, 13:B) . . . . .                                            | 15        |
| 6.9      | Versnellingspook mod.: [Gear] (12:B) . . . . .                                | 15        |
| 6.10     | KRACHTAFNEMER (12:A; 13:A) . . . . .                                          | 16        |
| 6.11     | MAAIHOOGTE-INSTELLING (13:G) . . . . .                                        | 16        |
| 6.12     | ONTKOPPELINGSHENDEL VAN DE AANDRIJVING - mod.: [Hydrostatic] (15:A) . . . . . | 16        |
| 6.13     | INSTELLING VAN DE ZITTING (15:A) . . . . .                                    | 16        |
| 6.14     | MOTORKAP . . . . .                                                            | 16        |
| 6.15     | BLOKKERING RIEMSPANNER (16). . . . .                                          | 16        |
| <b>7</b> | <b>STARTEN EN BEDRIJF . . . . .</b>                                           | <b>16</b> |
| 7.1      | VOORZORGSMAATREGELEN . . . . .                                                | 16        |
| 7.2      | GECOMBINEERD GEBRUIK VAN ACCESSOIRES . . . . .                                | 17        |
| 7.3      | BIJVVULLEN MET BENZINE . . . . .                                              | 17        |
| 7.4      | CONTROLE VAN HET OLIEPEIL VAN DE MOTOR (18; 19; 19A) . . . . .                | 17        |
| 7.5      | VEILIGHEIDSCONTROLES . . . . .                                                | 17        |
| 7.5.1    | Algemene veiligheidscontrole . . . . .                                        | 18        |
| 7.5.2    | Elektrische veiligheidscontrole . . . . .                                     | 18        |
| 7.6      | STARTEN / BEDRIJF . . . . .                                                   | 18        |
| 7.6.1    | Bedrijf . . . . .                                                             | 18        |
| 7.7      | STOPPEN . . . . .                                                             | 18        |
| 7.8      | REINIGING. . . . .                                                            | 19        |
| <b>8</b> | <b>GEBRUIK VAN HET ACCESSOIRE . . . . .</b>                                   | <b>19</b> |
| 8.1      | MAAIHOOGTE . . . . .                                                          | 19        |
| 8.2      | MAAIADVIES. . . . .                                                           | 19        |
| <b>9</b> | <b>ONDERHOUD . . . . .</b>                                                    | <b>19</b> |
| 9.1      | ASSISTENTIEPROGRAMMA. . . . .                                                 | 19        |
| 9.2      | VOORBEREIDING . . . . .                                                       | 20        |
| 9.3      | ONDERHOUDSTABEL . . . . .                                                     | 20        |
| 9.4      | BANDENSPANNING . . . . .                                                      | 20        |
| 9.5      | BIJVVULLEN / VERVERSEN MOTOROLIE . . . . .                                    | 20        |
| 9.5.1    | Controle / bijvullen (18; 19; 19A). . . . .                                   | 20        |
| 9.5.2    | Verversen/vullen (21) . . . . .                                               | 20        |
| 9.5.3    | Oliefilter vervangen (indien aanwezig) . . . . .                              | 21        |
| 9.6      | BRANDSTOFFILTER VERVANGEN (18:A, 19:A; 19A:A) . . . . .                       | 21        |
| 9.7      | CONTROLLEREN VAN RIEMTRANSMISSIES. . . . .                                    | 21        |
| 9.8      | BESTURING . . . . .                                                           | 21        |
| 9.8.1    | Controles . . . . .                                                           | 21        |
| 9.8.2    | Afstelling van de speling van het stuur (22) . . . . .                        | 21        |
| 9.9      | ACCU . . . . .                                                                | 21        |
| 9.9.1    | Opladen via de motor . . . . .                                                | 22        |
| 9.9.2    | Opladen via acculader . . . . .                                               | 22        |

|        |                                                          |           |
|--------|----------------------------------------------------------|-----------|
| 9.9.3  | Verwijderen/terugplaatsen . . . . .                      | 22        |
| 9.9.4  | Reiniging. . . . .                                       | 22        |
| 9.10   | LUCHTFILTER, MOTOR . . . . .                             | 22        |
| 9.10.1 | Reinigen / vervangen - mod.: [B&S] (19) . . . . .        | 22        |
| 9.10.2 | Reinigen / vervangen - mod.: [GGP] (18) . . . . .        | 22        |
| 9.10.3 | Vervanging bougie . . . . .                              | 23        |
| 9.10.4 | Reiniging luchtinlaat . . . . .                          | 23        |
| 9.11   | SMERING (20) . . . . .                                   | 23        |
| 9.12   | ZEKERINGEN (20:D) . . . . .                              | 23        |
| 10     | <b>ASSISTENTIE EN REPARATIES . . . . .</b>               | <b>23</b> |
| 11     | <b>OPSLAG . . . . .</b>                                  | <b>24</b> |
| 12     | <b>KOOPVOORWAARDEN . . . . .</b>                         | <b>24</b> |
| 13     | <b>OVERZICHTSTABEL ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN . . . . .</b> | <b>25</b> |
| 14     | <b>GIDS VOOR HET OPSPOREN VAN STORINGEN . . . . .</b>    | <b>26</b> |

## 1 INLEIDING



**Alvorens de machine in bedrijf te stellen dient u de gebruikershandleiding aandachtig door te lezen.**

### 1.1 STRUCTUUR VAN DE HANDLEIDING

De handleiding bestaat uit de voorpagina, een inhoudsopgave, een gedeelte met alle afbeeldingen, de tekst met uitleg.

De inhoud is onderverdeeld in hoofdstukken, paragrafen en subparagrafen.

Deze handleiding bevat een aantal tabellen met betrekking tot de verschillende motoren die (indien aanwezig). Markeer de gegevens die voor uw machine/motor van toepassing zijn.

Afbeeldingen

#### Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruikershandleiding zijn genummerd met 1, 2, 3 etc.

Onderdelen in afbeeldingen worden aangegeven met A, B, C etc.

Een verwijzing naar de afbeelding wordt aangegeven met het opschrift (4).

Een verwijzing naar onderdeel A in afbeelding 4 wordt aangegeven met het opschrift (4:A).

#### Titels

Titels

De titels van de paragrafen van deze handleiding zijn als volgt genummerd:

“2.3 VOORZIEN GEBRUIK” is een subparagraaf van “2 DE MACHINE LEREN KENNEN

”en maakt onderdeel uit van deze paragraaf.

### 1.2 SYMBOLEN



**WAARSCHUWING-symbool.** Als de instructies niet nauwkeurig worden opgevolgd, kan dit leiden tot ernstige persoonlijke verwondingen en/of materiële schade.



**VERPLICHTINGS-symbool.** Geeft een handeling aan die verplicht moet worden uitgevoerd.



**VERBODS-symbool.** Geeft een verboden handeling aan.



**Symbool OPMERKING.** Duidt op belangrijke informatie of gedetailleerde toelichting.



**Symbool VERWIJZING.** Duidt op een verwijzing naar een informatie, de noot geeft aan waar de informatie te vinden is.

### 1.3 BEWAREN VAN DE HANDLEIDING

Bewaar de handleiding in goede en leesbare staat, op een bekende plaats die gemakkelijk toegankelijk is voor de gebruiker van de machine.

## 2 DE MACHINE LEREN KENNEN

Dit is een machine die bestemd is voor tuinwerkzaamheden, namelijk een zitmaaier met maaisysteem aan de voorzijde.

De machine is voorzien van een motor die de maaisysteemgroep aandrijft, beschermd door een carter, alsmede een aandrijfgroep die de machine laat rijden.

De machine heeft achterwielsturing. Dankzij de achterwielsturing kan de machine gemakkelijk rond bomen en andere obstakels draaien. De stuurinrichting wordt ingesteld via een draad. Vanaf de zitting kan bestuurder de machine besturen en de voornaamste bedieningen activeren. Bij activering van de op de machine gemonteerde veiligheidsvoorzieningen worden de motor en het maaisysteem gestopt.

De machine is uitgerust met een elektronisch veiligheidssysteem. Dit systeem blokkeert bepaalde functies die gevaar voor onjuiste manoeuvres met zich mee kunnen brengen.



**Controleer voor elk gebruik of het beveiligingssysteem goed werkt.**

### 2.1 MODELLEN [Gear]

De machine heeft voorwielaandrijving.

De vooras is voorzien van een mechanische transmissie met 5 vooruitversnelling en één achteruitversnelling.

De vooras is eveneens voorzien van een differentieel om het draaien te vergemakkelijken.

De aan de voorzijde gemonteerde accessoires worden aangedreven door aandrijfriemen.

### 2.2 MODELLEN [Hydrostatic]

De machine heeft tweewielaandrijving. Het vermogen van de motor wordt hydraulisch op de wielen overgebracht.

De motor stuurt een oliepomp aan die via een hydraulisch circuit de vooras aandrijft.

Om het draaien te vergemakkelijken is de as voorzien van een differentieel.

De aan de voorzijde gemonteerde accessoires worden aangedreven door aandrijfriemen.

Om het draaien te vergemakkelijken zijn beide assen voorzien van een differentieel.

De aan de voorzijde gemonteerde accessoires worden aangedreven door aandrijfriemen.

## 2.3 VOORZIEN GEBRUIK

Deze machine is ontworpen en gebouwd om gras te maaien.

Het gebruik van specifieke accessoires, door de fabrikant voorzien als originele uitrusting of apart verkrijgbare uitrusting, maakt het mogelijk dit werk op verschillende manieren uit te voeren; deze gebruiksmodi worden toegelicht in deze handleiding of in de instructies die bij de afzonderlijke accessoires worden geleverd.

Op dezelfde wijze kan dankzij de mogelijkheid, aanvullende uitrustingen te gebruiken (indien dit door de fabrikant is voorzien), het voorziene gebruik tot andere functies worden uitgebreid, volgens de limieten en de voorwaarden die zijn aangegeven in de gebruiksaanwijzingen die bij de betreffende apparatuur worden geleverd.



**De machine mag door slechts één bestuurder worden gebruikt.**



**De stabiliteit van de machine wordt gereduceerd als er een frontaccessoire anders dan de maaisysteemgroep wordt gebruikt.**



**De machine moet altijd met minimaal de maaisysteemgroep of een ander gemonteerd frontaccessoire worden gebruikt.**

### 2.3.1 Definitie van de gebruikers

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, dat wil zeggen niet-professionele gebruikers.

Deze machine is bestemd voor "hobbygebruik".

## 2.4 ONEIGENLIJK GEBRUIK

Ieder willekeurig ander gebruik dat van het hierboven vermelde gebruik afwijkt, kan gevaarlijk zijn en schade aan personen en/of voorwerpen toebrengen.

Onder oneigenlijk gebruik vallen (als voorbeeld, naar niet alleen):

- het transporteren, op de machine of op een aanhanger, van andere personen, kinderen of dieren;
- het trekken of duwen van lasten zonder de hiervoor bestemde trekrichting (accessoire) te gebruiken;
- het rijden met de machine over instabiel, glad, bevroren, steenachtig of los terrein, of door waterplassen of poelen die het niet mogelijk maken de consistentie van de grond te beoordelen;
- het activeren van het maaisysteem op gedeeltes waar geen gras groeit.



**Oneigenlijk gebruik van de machine maakt iedere garantie ongeldig en onthefte de fabrikant van iedere aansprakelijkheid; dit betekent dat de kosten die voortvloeien uit schade of persoonlijk letsel of schade aan derden voor rekening van de gebruiker komen.**

## 2.5 VEILIGHEIDSAANDUIDINGEN

De veiligheidsaanduidingen die op de machine zijn aangebracht, wijzen de gebruiker op het gedrag dat bij het gebruik van de machine in acht moet worden genomen, met name bij werkzaamheden die voorzichtigheid en oplettendheid vereisen.



**LET OP. Wijst op een gevaar. Komt normaal in combinatie met andere aanduidingen voor, die aangeven om wat voor soort gevaar het gaat.**



Let op! Lees vóór gebruik van de machine de gebruikershandleiding.



Let op! Kijk uit voor eventuele rondslingerende voorwerpen. Pas op voor eventuele omstanders.



Let op! Gebruik altijd gehoorbescherming.



Let op! De machine is niet goedgekeurd om op de openbare weg te rijden.



Let op! U mag met de machine, uitgerust met de originele accessoires, niet rijden op een helling met een grotere hellingshoek dan 10°, ongeacht de rijrichting.

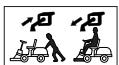


**Bandenspanning.** Het etiket vermeldt de optimale waarden voor de bandenspanning - zie hoofdstuk "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS". Een correcte bandenspanning is een fundamentele voorwaarde om goede resultaten te verkrijgen bij het gebruik van de machine.

### 2.5.1 Zelfklevende etiketten (4)



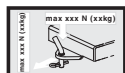
Indicatie blokkering parkeerrem.



Indicatie inschakeling / uitschakeling aandrijving (5:A).

Het etiket bevindt zich:

- in de nabijheid van de hendel voor inschakeling / uitschakeling van de aandrijving.



Indicatie maximumgewicht dat kan worden getrokken (4:B).

Het etiket bevindt zich:

- in de nabijheid van de trekplaat.



Let op! Gevaar voor brandwonden (4:C). Kom niet aan de geluiddemper.

Het etiket bevindt zich:

- in de nabijheid van de uitlaat;



Let op! Gevaar voor beknelling (4:D). Houd uw handen en voeten uit de buurt van de scharnierende koppeling van de stuurinrichting en van de trekhaak wanneer er een accessoire is aangekoppeld.

Het etiket bevindt zich:

- in de nabijheid van de scharnierende koppeling van de stuurinrichting;
- in de nabijheid van de trekplaat.



**Beschadigde of onleesbaar geworden etiketten moeten worden vervangen.**



**Ga voor nieuwe etiketten naar uw erkende servicewerkplaats.**

### 2.6 IDENTIFICATIE-ETIKET

Het identificatie-etiket bevat de volgende gegevens (zie afb. 1):

1. Adres van de fabrikant

2. Machinetype
3. Geluidsvermogeniveau
4. CE-merk van overeenstemming
5. Gewicht in kg.
6. Vermogen en bedrijfstoerental van de motor
7. Bouwjaar
8. Serienummer
9. Artikelcode



Noteer het serienummer van uw machine in de hiervoor bestemde ruimte van afbeelding (1:10).

De identiteit van het product wordt bepaald door twee onderdelen:

- De artikel- en serienummers op de machine;
- Het model-, type- en serienummer van de motor;



**Gebruik de identificatiegegevens iedere keer dat u contact opneemt met de erkende werkplaats**



**Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming staat op de een na laatste pagina van de handleiding.**

### 2.7 HOOFDONDERDELEN

De machine bestaat uit de volgende hoofdonderdelen (zie afb. 1):

- A. Frame
- B. Wielen
- C. Stuurwiel
- D. Zitting
- E. Dashboard
- F. Bedieningspedalen
- G. Hendel voor het opheffen van aan de voorzijde gemonteerde accessoires
- H. Motorkap
- I. Motor
- L. Behuizing zekeringen
- M. Accu
- N. Brandstoftank
- O. Vaste verbindingen voor accessoires

## 3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



**Lees deze aanwijzingen aandachtig door voordat u de machine gaat gebruiken.**

### 3.1 ALGEMENE AANBEVELINGEN



**LET OP! Lees deze aanwijzingen aandachtig door voordat u de machine gaat gebruiken.**

Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de machine te stoppen en de bedieningen snel uit te schakelen..

Als u zich niet aan deze richtlijnen en instructies houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle richtlijnen en instructies om ze ook in de toekomst te kunnen raadplegen.



Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de machine niet gebruiken.

De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.



Gebruik de machine niet wanneer er zich personen, met name kinderen of dieren in de nabijheid bevinden.



Gebruik de machine in geen geval indien de gebruiker moe is, zich niet fit voelt of geneesmiddelen, drugs, alcohol of schadelijke stoffen ingenomen heeft die zijn reactievermogen en aandacht kunnen verminderen.



Denk eraan dat de gebruiker van de machine aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's die het terrein waar hij op moet werken met zich kan brengen te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen, met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.



Indien u de machine aan anderen wilt doorverkopen of uitlenen, dient u zich ervan te verzekeren dat de gebruiker de aanwijzingen uit deze handleiding heeft gezien.



Vervoer geen kinderen of andere passagiers op deze machine, ze zouden kunnen vallen en ernstig letsel oplopen of de rijveiligheid in gevaar kunnen brengen.



**De bestuurder van de machine dient de aanwijzingen voor het besturen van de machine stipt op te volgen en wel:**

- a. de bestuurder mag niet afgeleid worden en dient alle aandacht bij zijn werk te houden;
- b. de bestuurder dient eraan te denken dat het verlies van de macht over het stuur van de machine, terwijl hij van een helling afglijdt, niet hersteld kan worden door de rem te gebruiken. De voornaamste oorzaken waardoor u de macht over het stuur kwijt kunt raken zijn de volgende:
  - de wielen hebben niet voldoende grip;
  - te hoge snelheid;
  - niet goed remmen;
  - de machine is niet geschikt voor het doel waarvoor hij wordt gebruikt;
  - gebrek aan kennis ten aanzien van de gevolgen die de toestand waarin het terrein zich verkeerd kunnen hebben, in het bijzonder op hellingen;
  - Onjuist gebruik als sleepvoertuig;



**De machine is van een aantal microschakelaars en veiligheidsinrichtingen voorzien. U mag deze voorzieningen in geen geval beschadigen of verwijderen, op straffe van verval van de garantie en de fabrikant kan hier dan niet voor aansprakelijk gesteld worden. Controleer elke keer voordat u de machine gebruikt, of de veiligheidsmechanismes goed functioneren.**

### 3.2 VOOR HET GEBRUIK

- Wanneer u de machine gebruikt, dient u altijd stevige werkschoenen met antislipzool en een lange broek te dragen.
- Bedien de machine niet wanneer u op blote voeten bent of open sandalen draagt.
- Draag geen kettingen, armbanden, kleding met loshangende delen of koorden of dassen.
- Steek lang haar op. Gebruik altijd gehoorbescherming.
- Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat uit de machine zou kunnen worden geslingerd of wat de maaigroep en de motor zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten etc.).



**LET OP: GEVAAR! De brandstof is uiterst brandbaar.**

- Bewaar de brandstof in speciale tanks;
- Giet de brandstof, met behulp van een trechter, alleen in de open lucht in de tank en als u dit doet mag u hierbij, en ook niet tijdens het hanteren van de brandstof, niet roken;
- Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen of niet de dop van de brandstoftank eraf draaien;
- Als u brandstof gelekt heeft mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de brandstof gelekt heeft te brengen en te voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de brandstofdampen opgelost zijn;
- Draai de doppen van de brandstoftank van de machine en van het brandstofblik altijd goed dicht.



**Vervang de geluiddempers als deze defect zijn.**



**Vóór het gebruik dient u een algemene controle van de machine te verrichten, met name de toestand van het maaisysteem, en dient u te controleren of de bouten en het maaisysteem niet versleten of beschadigd zijn.**

**Vervang het beschadigde of versleten maaisysteem en/of de bouten als één geheel om ervoor te zorgen dat het maaisysteem in balans blijft.**

**Eventuele reparaties moeten door een gespecialiseerd centrum worden uitgevoerd.**



**Controleer regelmatig de toestand van de accu. Vervang hem in geval van beschadiging van de behuizing, of de klemmen.**

### 3.3 TIJDENS HET GEBRUIK



**Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen.**

**De machine alleen in de open lucht of in een goed eventileerde ruimte starten.**

**Denk eraan dat de uitlaatgassen giftig zijn.**



**Werk uitsluitend bij daglicht of met goed kunstlicht en wanneer het zicht goed is.**

**Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone.**



**Vermijd, indien mogelijk, op nat gras te werken. Vermijd te werken in de regen en bij risico op onweer. Gebruik de machine niet als het slecht weer is, met name als er kans op bliksem bestaat.**



**Alvorens de motor te starten, het maaisysteem of de krachtafnehmer uitschakelen en de aandrijving in "neutraal" schakelen.**



**Rijd voorzichtig wanneer u obstakels nadert die uw zicht beperken.**



**Schakel de parkeerrem in wanneer u de machine parkeert.**



**Deze machine mag op een helling van maximaal 10° (17%) rijden, ongeacht de rijrichting.**



**Denk eraan dat er geen "veilige" hellingen bestaan. U dient bijzonder goed op te letten als u zich op een helling begeeft. Om te voorkomen dat u omkantelt of de controle over de machine verliest:**

- niet plotseling stoppen of optrekken als u een helling op- of afrijdt;
- de koppeling altijd voorzichtig laten opkomen en altijd een versnelling ingeschakeld houden, met name bij het naar beneden rijden;
- de snelheid op de hellingen en in scherpe bochten laag houden;
- op hobbels, taluds en op verborgen gevaren letten.
- Nooit dwars op de helling maaien. Hellende grasvelden moeten in de richting van de helling/daling worden gemaaid, en nooit overdwars. Let goed op bij veranderingen van richting. Let op dat de bovenste wielen geen obstakels (stenen, takken, wortels etc.) tegenkomen waardoor de machine opzij wegglijdt, kantelt of men de controle erover verliest.



Op een helling moet u altijd snelheid minderen voordat u van richting verandert, en de machine altijd op de handrem zetten voordat u de machine onbeheerd achterlaat.



Let goed op bij in de nabijheid van afronden, greppels of dijken. De machine kan omkantelen wanneer een wiel over de rand komt of wanneer de rand afbreekt.



Let goed op wanneer u bij het werken achteruit rijdt. Kijk voordat en terwijl u achteruit rijdt, achter u om te controleren of er geen obstakels aanwezig zijn.



Let op bij het trekken van lasten of zware gereedschappen:

- Gebruik voor de trekplaten alleen de goedgekeurde bevestigingspunten;
- Leg alleen gemakkelijk controleerbare lasten op;
- Neem geen scherpe bochten. Let op bij het achteruit rijden;
- Gebruik tegengewichten of gewichten op de wielen wanneer dit wordt aangeraden in de gebruiksaanwijzing.



Schakel het maaisysteem of de krachtafnemer af bij het oversteken van niet met gras begroeide terreinen, onderweg naar of op de terugweg van het te maaien gebied en zet de maaisysteemgroep in de hoogste stand.



Wanneer u de machine in de buurt van een weg gebruikt, goed op het verkeer letten.



**LET OP!** De machine is niet goedgekeurd om op de openbare weg te rijden. U mag de machine (overeenkomstig het Wegenverkeersreglement) alleen op privéterrein gebruiken, dat voor openbaar wegverkeer afgesloten is.



De machine nooit gebruiken wanneer de beschermingen beschadigd zijn.



Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de draaiende delen. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpingen.



De machine niet in hoog gras laten staan met een draaiende motor, teneinde geen risico op brand te veroorzaken.



Richt wanneer u accessoires gebruikt de uitlaat nooit op andere personen.



Gebruik alleen accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant van de machine.



Gebruik de machine niet als de accessoires/werktuigen niet op de voorziene punten zijn gemonteerd. Rijden zonder accessoires kan een negatief effect hebben op de stabiliteit van de machine.



Let goed op bij het gebruik van opvangzakken en accessoires die effect kunnen hebben op de stabiliteit van de machine, met name op hellingen.



Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.



Kom niet aan motoronderdelen die gedurende het gebruik heet worden. Kans op brandwonden.



Schakel het maaisysteem of de krachtafnemer uit, zet in de neutrale stand en schakel de parkeerrem in, stop de motor en haal de sleutel eruit (waarbij u zich ervan verzekert dat alle draaiende delen volledig tot stilstand zijn gekomen):

- Iedere keer dat u de machine onbeheerd achterlaat of de bestuurdersplaats verlaat;
- Voordat u de oorzaken van blokkeringen opheft of voordat u het windkanaal leegmaakt;
- Vóórdat u de machine controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
- Nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent. Controleer of de machine beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de machine opnieuw gebruikt;



Schakel het maaisysteem of de krachtafnemer uit en stop de motor (waarbij u zich ervan verzekert dat alle draaiende delen volledig tot stilstand zijn gekomen):

- a. voordat u benzine bijvult;
- b. iedere keer als u de opvangzak verwijdt of opnieuw aanbrengt;
- c. voordat u de maaihoogte instelt, als dit niet vanaf de bestuurdersplaats gedaan kan worden.



Het maaisysteem of de krachtafnehmer moeten gedurende transport of wanneer ze niet in gebruik zijn worden uitgeschakeld.



Neem gas terug voordat u de motor uitschakelt. Draai, na voltooiing van het maaien, de benzinekraan dicht, waarbij u de in het boekje vermelde aanwijzingen dient na te leven.



Let, wanneer er meer dan één maaisysteem aanwezig is, op de groep van maaielementen; één draaiend maaisysteem kan de andere systemen namelijk aan het draaien brengen.



**LET OP** – In geval van breuk van onderdelen of ongelukken gedurende het werk, de motor onmiddellijk afzetten en de machine verwijderen om geen verdere schade te veroorzaken; in geval van ongelukken waarbij uzelf of anderen verwond zijn geraakt, onmiddellijk de eerstehulpdiensten inschakelen en/of naar een ziekenhuis gaan. Eventuele resten die, indien ze ongezien blijven, schade of letsel van personen of dieren kunnen veroorzaken, zorgvuldig verwijderen.



**LET OP** – Het niveau van het geluid en van de trillingen dat aangegeven is in deze handleiding, zijn de maximale waarden voor het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd maai-element, een overdreven snelheid van de beweging, het gebrek aan onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Daarom is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade wegens een hoog geluidsniveau en wegens belastingen door trillingen te vermijden; voer het nodige onderhoud uit op de machine, gebruik gehoorbescherming, en neem pauzes tijdens het werk in acht.

### 3.4 ONDERHOUD EN OPSLAG



**LET OP!** – Haal de sleutel uit het contact en lees de bijgeleverde instructies alvorens enige reinigings-, of onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Trek geschikte kleding en werkhandschoenen voor alle handelingen die gevaarlijk kunnen zijn voor de handen.



**LET OP!** – Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsel aanrichten en de fabrikant kan hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.



Alle onderhoudshandelingen en instellingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Werkzaamheden die worden uitgevoerd in niet adequaat toegeruste structuren of door niet-gekwalificeerd personeel leiden tot het vervallen van iedere vorm van garantie en ontheffen de fabrikant van alle verplichtingen en van iedere aansprakelijkheid

- Verwijder na elk gebruik de sleutel en controleer op eventuele schade.
- Zorg ervoor dat moeren en bouten altijd zijn vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd in veilige gebruikscondities is. Regelmatig onderhoud is van essentieel belang voor de veiligheid en om de prestaties van de machine hoog te houden.
- Controleer regelmatig of de schroeven van het maaisysteem goed zijn aangehaald.



**Draag werkhandschoenen wanneer u aan het maaisysteem komt om dit te demonteren of te monteren.**



**Let bij het slijpen van het maaisysteem op dat dit in balans blijft. Alle werkzaamheden die betrekking hebben op het maaisysteem (demontage, slijpen, uitbalanceren, montage en/of vervanging) zijn ingewikkelde werkzaamheden die specifieke competenties vereisen en, om veiligheidsredenen, het gebruik van speciale gereedschappen. Dergelijke werkzaamheden dienen daarom altijd bij een gespecialiseerd centrum te worden uitgevoerd.**

- Controleer regelmatig de werking van de remmen. Het is belangrijk de remmen goed te onderhouden en ze, indien nodig, te repareren.
- Controleer regelmatig of de grasopvangzak niet versleten of beschadigd is.
- Vervang beschadigde waarschuwings- en instructiestickers.
- Als de machine niet is voorzien van mechanische transportvergrendelingen, moet u de accessoires altijd op de grond laten rusten wanneer u de machine parkeert, opbergt of onbewaakt achterlaat.
- Berg de machine op in een ruimte die niet voor kinderen toegankelijk is.



**Zet de machine nooit met brandstof in de tank in een ruimte waar de brandstofdampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.**

- Laat de motor eerst afkoelen vóórdat u de machine opbergt.
- Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper van het uitwerpmechanisme, de accubak en de brandstoftank vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet.
- Om het gevaar op brand te verkleinen regelmatig controleren of er sprake is van olie- en/of brandstoflekage.
- Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen terwijl de motor koud is.
- Laat de sleutels nooit in het contact zitten of binnen het bereik van kinderen of personen die de machine niet mogen

gebruiken. Voordat u onderhoud gaat uitvoeren, altijd eerst de sleutel uit het contact halen.



**LET OP!** Het zuur dat in de accu zit is bijtend. Bij mechanische schade of overlading kan het zuur uit de accu lekken. Vermijd inademing en aanraking met willekeurig welke lichaamsdelen.



Zuurdampen kunnen bij inademing letsel veroorzaken aan slijmvliezen en inwendige organen. Ga onmiddellijk naar een arts.



**LET OP!** – De accu niet te veel opladen. Door overlading van de accu kan deze ontploffen, waardoor het zuur uit de accu ontsnapt.



**LET OP!** – Zuur kan ernstige schade veroorzaken aan gereedschappen, kleding en ander materiaal. Spoel gemorst zuur onmiddellijk weg met water.



De klemmen van de accu nooit kortsluiten. Hierbij kunnen vonken ontstaan, waardoor brand kan worden veroorzaakt.



**LET OP** voor de hydraulische onderdelen. Onder druk wegspruitende hydraulische vloeistof kan in de huid dringen en deze ernstig beschadigen, in dit geval is onmiddellijke medische hulp vereist.

### 3.5 TRANSPORT



**LET OP!** - Als de machine op een vrachtwagen of op een oplegger vervoerd moet worden, dient men toegangshellingen met geschikte draagkracht, breedte en lengte te gebruiken.

Laad de machine op de vrachtwagen met de motor uitgeschakeld, zonder bestuurder en enkel door te duwen, met een geschikt aantal personen. Sluit gedurende het transport brandstofkraan (indien voorzien), zet de maaisysteemgroep of het accessoire, in de laagste stand, schakel de handrem in en zorg dat de machine goed vastzit aan het vervoermiddel met touwen of kettingen.

### 3.6 MILIEU

- Bij het gebruik van deze machine dient men altijd de prioriteit te geven aan de bescherming van het milieu, en de fatsoensnormen van de samenleving en van de omgeving waarin we wonen in acht te nemen. Zorg ervoor dat u geen overlast voor uw bureu veroorzaakt.
- Houd u strikt aan de plaatselijke voorschriften voor de gescheiden afvalverwerking van verpakkingen, olie, brandstof, filters, kapotte onderdelen of andere elementen die schadelijk zijn voor het milieu; deze zaken moeten niet bij het huisvuil worden gegooit, maar moeten worden verzameld en afgegeven bij speciale centra, die deze materialen kunnen recycleren.
- Houd u strikt aan de plaatselijke voorschriften voor de afvoer van het restmateriaal dat overblijft na het maaien.
- Op het moment dat de machine wordt afgedankt, mag hij niet in het milieu worden achtergelaten. Breng hem naar een centrum voor afvalverzameling, in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.

## 4 VERZEKER UW GRASMAAIER

Controleer of uw nieuwe grasmaaiër verzekerd is. Neem contact op met uw verzekeringsmaatschappij.

U dient een polis af te sluiten die verkeersongelukken, brand, schade en diefstal omvat.

## 5 MONTAGE



**Voor het eerste gebruik dient de accu volledig te worden opgeladen.**



**U dient de machine niet te gebruiken voordat alle aanwijzingen uit het hoofdstuk "MONTAGE" zijn opgevolgd.**



**Het uitpakken en monteren van de machine moeten op een rechte en stevige ondergrond plaatsvinden en met voldoende ruimte om de machine en de verpakkingen te verplaatsen. Gebruik altijd geschikte werktuigen.**

### 5.1 ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE (3)

De machine wordt afgeleverd met gedemonteerde zitting en stuurwiel. De accu zit op zijn plaats maar

is afgekoppeeld.

In de verpakking zitten de in de volgende tabel vermelde onderdelen voor de montage (3):

| Pos.                                            | N. | Beschrijving        | Afmeting       |
|-------------------------------------------------|----|---------------------|----------------|
| <b>Inhoud van de zak</b>                        |    |                     |                |
| A                                               | 1  | Trekplaat           | /              |
| B                                               | 2  | Schroef met flens   | 8 x 20         |
| C                                               | 2  | Schroef voor accu   | /              |
| D                                               | 2  | Moer voor accu      | /              |
| E                                               | 6  | Ring                | 8,4 x 24 x 2,0 |
| F                                               | 2  | Borstring           | /              |
| G                                               | 4  | Schroef             | 8 x 20         |
| H                                               | 2  | Schroefknop         | /              |
| I                                               | 2  | Contactsleutel      | /              |
| J                                               | 1  | Stift               | 6 x 36         |
| K                                               | 1  | Vulring             | 16 x 38 x 0,5  |
| L                                               | 1  | Vulring             | 16 x 38 x 1,0  |
| P                                               | 2  | Schroef             | M10 x 35       |
| Q                                               | 2  | Moer                | M10            |
| R                                               | 2  | Grover-ringen       | 14 x 8,2 x 2   |
| <b>Op de voorste steekassen gemonteerd</b>      |    |                     |                |
| M                                               | 2  | Veiligheidsringen   | /              |
| N                                               | 2  | Ring met binnenrand | /              |
| <b>Op de gereedschapsbevestiging gemonteerd</b> |    |                     |                |
| O                                               | 2  | Maaidekophanging    | /              |

### 5.2 MOTORKAP (5:A)



Om bij de brandstofkraan, accu en motor te komen, dient u de motorkap te openen.

De motorkap wordt als volgt geopend:

#### [Gear]

- Zet de hendel (12:A; 12:B) naar voren.

#### [Hydrostatic]

- Zet de hendel (13:A) naar voren.
- Licht de grendel van de zitting (7:S) op en klap de zitting naar voren.
- Open de motorkap: pak de rand (5:A) vast en til hem op.
- Voer dezelfde handelingen in omgekeerde volgorde uit om de motorkap te sluiten.



**Het is verboden de motor te starten wanneer de motorkap geopend is.**

### 5.3 ACCU

Zie voor het op de machine gebruikte accutype "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS"



**LET OP! De accu bevat een bijtend zuur, het is gevaarlijk om hiermee in aanraking te komen.**

**Ga voorzichtig met de accu om en zorg ervoor dat het zuur niet naar buiten kan stromen.**



**De accuvloeistof niet controleren en/of bijvullen.**

### 5.3.1 Aansluiting van de accu (6)

Sluit de accu op het elektrische systeem van de machine aan met behulp van de schroeven en de moeren (6:F; 6:E)

1. Sluit de rode kabel aan op de positieve accuklem (+).
2. Sluit de zwarte kabel aan op de negatieve accuklem (-).



**Als u de kabels niet in de goede volgorde aansluit, kan er kortsluiting ontstaan en kan de accu beschadigd raken.**



**Als u de kabels verwisselt, raken de dynamo en de accu beschadigd.**



**Zet de kabels stevig vast. Losse kabels kunnen brand veroorzaken.**



**De accu moet altijd aangesloten zijn als u de motor wilt laten lopen. Anders kunnen de dynamo en het elektrische systeem beschadigd raken.**

### 5.3.2 De accu opladen



**Voor het eerste gebruik dient de accu volledig te worden opgeladen.**



**Zie voor de procedures voor het opladen van de accu 9.10.**

### 5.4 ZITTING (7)

Haak de grendel (7:S) los en kantel de beugel (7:L) van de zitting omhoog.

Monteer de houder als volgt in de achterste (bovenste) gaten:

1. Monteer de borstringen (7:F) op de schroeven (7:G), met de borstringen (7:R).
2. Plaats de schroeven met de borstringen door de gaten in de beugel van de zitting. Plaats het toestel op de borstringen (7: E) en de openingen in de zittingplaat. Schroef de zitting vast.

Aanhaalmoment:  $9 \pm 1,7$  Nm.



**Als het aanhaalmoment groter dan  $9 \pm 1,7$  Nm is, raakt de zitting beschadigd.**

3. Zorg dat de zitting eenvoudig in de gaten van de houder valt.

Monteer de houder als volgt in de voorste (onderste) gaten:

1. Monteer de knoppen (7:H) op de schroeven (7:G).
2. Monteer een ring (7:E) op iedere schroef.
3. Steek de schroeven in de gaten van de beugel en draai ze met de hand vast.
4. Klap de zitting omlaag en zet hem in de gewenste stand.
5. Draai de knoppen (7:H) met de hand vast.



**Als u gereedschap gebruikt zullen de knoppen (7:H) en de zitting schade oplopen.**

**De zitting kan worden opgeklapt.** Als de machine buiten in de regen staat, klapt u de zitting naar voren zodat het kussen niet nat wordt.

**De zitting is vergrendeld.** Om de zitting lager of hoger te zetten, eerst de grendel (7:S) losmaken.

### 5.5 STUURWIEL (8)

Om de speling van de stuurkolom tot een minimum te beperken, moeten de vulringen van 0,5 mm en/of 1 mm (3:K; 3:L) op de stuurkolom worden gemonteerd, tussen de bussen pos. (8:A). Hiervoor gaat u als volgt te werk.

1. Monteer de bus (8:B) op de stuurkolom en zet hem vast door één van de pennen (8:C) er voor ongeveer 1/3 van zijn lengte in te steken.
2. Trek de bus en de stuurkolom omhoog.
3. Controleer of de vulring van 0,5 mm, de vulring van 1 mm of beide ringen in de opening kunnen worden geplaatst die ontstaat in het punt (8:A). Forceer de ring(en) niet, er moet een klein beetje speling zijn.
4. Haal de pen (8:C) naar buiten met de pons (8:D) en demonteer de bus.
5. Plaats de ring(en) zoals aangegeven bij punt 3 hierboven.
6. Plaats de stuurkolombus op de stuurkolom en vergrendel deze door de beide pennen er volledig in te steken. Blokkeer de stuurkolom.

### 5.6 TREKPLAAT (9)

Schroef de trekplaat (9:A) vast in de twee gaten op de onderkant van de achteras.

Gebruik de schroeven en moeren (9:B).

Aanhaalmoment: 22 Nm.

### 5.7 VASTE BEVESTIGINGEN VOOR AANKOPPELING VAN DE MAAISYSTE-EMGROEP (10)

Alleen de montage op de rechter steekas wordt hier beschreven. Voer dezelfde procedure uit voor de linker steekas.

1. Verwijder de borgring (10:M) en de buitenste ring (10:N).
2. Installeer de bevestiging van de maaisysteemgroep (9:O).



**De ring (10:N) met binnenrand moet altijd in aanraking zijn met de borgring. Anders bestaat het risico dat hij losraakt.**

3. Monteer de buitenste ring (10:N) en de borgring (10:M).
4. Smeer de smeervan van de bevestiging van de maaisysteemgroep met behulp van een vetspuit totdat er smeervet langs de steekas naar buiten sijpelt.

Gebruik de schroeven (3:P) en de moeren (3:Q) om het werktuig op de armen van de maaisysteemgroep (10:O) te monteren..

## 5.8 BANDENSPANNING

Zie voor de bandenspanning "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS"

## 5.9 ACCESSOIRES

Voor de montage van accessoires kijkt u in de aparte montagehandleiding die bij iedere accessoire wordt geleverd.



**Opmerking:** In dit geval wordt de maaisysteemgroep als een accessoire beschouwd.

# 6 BEDIENINGSELEMENTEN

## 6.1 PEDDAAL MECHANISCHE GE-REEDSCHAPSBEVESTIGING (10:C)

Bediend met de hendel (10:C1), dient om de accessoire van de werkstand in de transportstand te brengen.

- Transportstand: trap het pedaal helemaal in en haal uw voet weg, het pedaal blijft omlaag staan.
- Werkstand: druk op het pedaal en laat het langzaam omhoog komen.



**Schakel de transportstand niet in terwijl het aangekoppelde accessoire in werking is. Hierdoor zou de aandrijfrem worden vernield.**

## 6.2 REM-KOPPELING-PARKEERREM mod.: [Gear] (11:B)

Gecombineerd rem-/koppelingspedaal. Het pedaal (11:B) heeft de volgende drie standen:



**Omhoog.** Voorwaarts rijden ingeschakeld. Wanneer het pedaal wordt losgelaten terwijl er een versnelling is ingeschakeld, zal de machine gaan rijden. De

rem is niet ingeschakeld.

**Voor de helft ingetrapt.** Voorwaarts rijden uitgeschakeld. Het is mogelijk om in een andere versnelling te schakelen. De rem is niet ingeschakeld.

**Volledig ingetrapt.** Voorwaarts rijden uitgeschakeld. De rem is compleet ingeschakeld.



**U mag de rijsnelheid niet regelen door het koppelingspedaal te laten slippen. Gebruik in plaats daarvan de juiste versnelling.**

## 6.3 KOPPELING-PARKEERREM [Hdros-tic] (11:B)



**Druk nooit op het pedaal tijdens het bedrijf.**

**De krachtoverbrenging kan dan oververhit raken.**

Het pedaal (11:B) heeft de volgende drie standen:



**Omhoog.** De aandrijving is ingeschakeld.

De parkeerrem is niet geactiveerd.

Voor de helft ingetrapt. Voorwaarts rijden uitgeschakeld. De parkeerrem is niet geactiveerd.

Volledig ingetrapt. Voorwaarts rijden uitgeschakeld. De parkeerrem is geactiveerd maar niet vergrendeld. Deze stand wordt ook gebruikt als noodrem.

## 6.4 BLOKKEERHENDEL PARKEERREM (11:C)



Vergrendelt het koppelings-/rempedaal in de volledig ingetrapte stand. Deze functie wordt gebruikt om de machine te vergrendelen op hellingen, tijdens transport enz., als de motor niet draait.

**Vergrendelen:**

1. Trap het pedaal (11:B) volledig in.
2. Verplaats de vergrendeling (11:C) naar rechts.
3. Laat het pedaal (11:B) los.
4. Laat de vergrendeling (11:C) los.

## Ontgrendelen:

1. Trap het pedaal (11:B) volledig in en laat het weer los.

## 6.5 BEDRIJFSREM-AANDRIJVING (13:E)

Als de machine niet remt zoals verwacht als het pedaal wordt losgelaten, moet het linkerpedaal (11:B) als noodrem worden gebruikt.

Het pedaal regelt de versnelling tussen de motor en de wielen (= de snelheid).



- (○) Pedaal voorwaarts, – de machine gaat vooruit.
- (○) Pedaal onbelast – de machine staat stil.
- (○) Pedaal achterwaarts – de machine rijdt achteruit.

Minder druk op het pedaal – de machine remt.

Op het bovenste gedeelte van het pedaal bevindt zich een plaat die kan worden afgesteld om te worden aangepast aan de voet van de bestuurder.



**Als de machine niet remt zoals verwacht als het pedaal wordt losgelaten, moet het linker pedaal (11:B) als noodrem worden gebruikt.**

## 6.6 STUURWIEL (indien aanwezig) (13:H)

De hoogte van het stuur is volledig instelbaar.

Draai de instelknop (13:D) op de stuurkolom los en stel het stuur op de gewenste stand in. Draai de knop weer vast.



**Verstel het stuur nooit tijdens het rijden.**



**Draai nooit aan het stuur als de machine stilstaat en het gereedschap in de werkstand staat. De kans bestaat dat het stuurbekrachtigingsmechanisme wordt overbelast.**

## 6.7 GAS- EN CHOKEHENDEL (indien voorzien) (12:D: 13:C)

Hendel om de snelheid te regelen en om te kiezen bij een koude start.



**Als de motor onregelmatig loopt (schommelend toerental), is het mogelijk dat de bedieningshendel teveel naar voren staat zodat de choke geactiveerd wordt. Dit beschadigt de motor, verhoogt het brandstofgebruik en is schadelijk voor het milieu.**



Choke - voor het starten van een koude motor.. Gebruik deze stand niet als de motor warm is.



Vol gas - bij gebruik van de machine altijd vol gas geven. Om de gashendel op vol gas te zetten, zet u de hendel ongeveer 2 cm achter de chokestand



Stationair.



**Sommige modellen zijn voorzien van een systeem dat automatisch de positie van de choke in de carburator controleert tijdens de inschakeling van de motor en de verwarming.**

## 6.8 CONTACTSLOT (12:C, 13:B)

Het contactslot wordt gebruikt om de motor te starten en uit te schakelen.



**Wanneer u de bestuurdersplaats verlaat, de sleutel niet in de stand 2 laten staan. Er is dan brandgevaar omdat brandstof in de motor kan lopen via de carburateur en de accu kan ontladen en worden beschadigd.**

De drie standen van de sleutel:



**1. Stopstand** - de motor is kortgesloten. De sleutel kan verwijderd worden.



**2. Rijstand.**



**3. Startstand** - wanneer u de sleutel in deze stand draait wordt de startmotor geactiveerd. Laat de sleutel teruggaan naar rijstand 2 wanneer de motor gestart is.

## 6.9 Versnellingspook mod.: [Gear] (12:B)

Hendel voor selectie van één van de vijf versnellingen (1-2-3-4-5), de neutrale stand (N) en de achteruit (R).

Om te schakelen dient u het koppelingspedaal geheel in te trappen.



**LET OP! Alvorens van de achteruitversnelling in een vooruitversnelling te schakelen en omgekeerd, de machine eerst tot stilstand laten komen. Als de versnelling niet kan worden ingeschakeld, het koppelingspedaal loslaten en vervolgens weer intrappen. Probeer de versnelling nu opnieuw in te schakelen. De versnellingsbak nooit forceren.**

## 6.10 KRACHTAFNEMER (12:A; 13:A)

Hendel voor in- en uitschakelen van de krachtafnemer voor aandrijving van aan de voorzijde gemonteerde accessoires.



**De krachtafnemer mag nooit ingeschakeld zijn wanneer het systeem voor het opheffen van accessoires aan de voorzijde in de transportstand staat. Dit beschadigt de riemaandrijving.**



Hendel naar voren - krachtafnemer uitgeschakeld.



Hendel naar achteren - krachtafnemer ingeschakeld.

## 6.11 MAAIHOOGTE-INSTELLING (13:G)

De machine is uitgerust met een mechanisme voor het gebruik van een maaidek met elektrische maaihogte-instelling.



De schakelaar laat traploze instelling van de maaihogte toe.

Het maaidek wordt aangesloten op het contact (13:f).

## 6.12 ONTKEPPELINGSHENDEL VAN DE AANDRIJVING - mod.: [Hydrostatic] (15:A)

Hendel om de hydrostatische transmissie uit te schakelen.



**De ontkeppelingshendel mag nooit tussen de binnenste en buitenste stand staan. Dit leidt tot oververhitting en beschadiging van de transmissie.**

Hiermee kunt u de machine handmatig verplaatsen (door hem te duwen of te trekken) zonder de motor te gebruiken. De twee standen zijn:



1. **Hendel ingedrukt** - transmissie ingeschakeld voor normaal gebruik. De blokkering van de hendel in deze stand wordt aangegeven door

een klik.

2. **Hendel naar buiten** - transmissie uitgeschakeld. De machine kan handmatig worden verplaatst.

De machine mag niet over lange afstanden of met hoge snelheid worden gesleept. Hierdoor kan de transmissie worden beschadigd.

## 6.13 INSTELLING VAN DE ZITTING (15:A)



De zitting kan worden opgeklapt en naar voor of achter worden geschoven.

Om de zitting in de gewenste stand te brengen:

- Draai de knoppen (15:A) los zonder gereedschappen te gebruiken.
- Zet de zitting in de gewenste stand.
- Draai de knoppen (15:A) met de hand weer vast.



**Als u gereedschap gebruikt zullen de knoppen (15:A) en de zitting (15:B) schade oplopen**

De zitting is voorzien van een beveiligingsschakelaar die is aangesloten op het beveiligingssysteem van de machine. Dit houdt in dat bepaalde gevaarlijke functies niet werken als er niemand op de zitting zit (zie 7.6.2).

## 6.14 MOTORKAP



**Zie 5.2 voor de wijze waarop u toegang krijgt tot de brandstofkraan, de accu en de motor.**

## 6.15 BLOKKERING RIEMSPANNER (16)

Wanneer er een accessoire op de machine wordt gemonteerd dat niet aangedreven hoeft te worden, is het noodzakelijk de riemspanner te blokkeren. Hiervoor gaat u als volgt te werk (indien er een vergrendelingshendel aanwezig is):

- Trek de spanner naar buiten (naar het beschermcarter toe).
- Blokkeer de spanner door de vergrendelingshendel rechtsom te draaien.

# 7 STARTEN EN BEDRIJF

## 7.1 VOORZORGSMATREGELEN



**Controleer altijd of het oliepeil in de motor correct is. Dit is met name belangrijk bij het werken op hellingen (zie 7.4).**

**Let heel goed op wanneer u gras maait op hellingen: vermijd bruusk starten of remmen, rijd niet dwars over de helling, rijd altijd van boven naar beneden of van beneden naar boven.**

**Schakel de parkeerrem in wanneer u de machine parkeert.**

 **Deze machine mag op een helling van maximaal 10° rijden, ongeacht de rijrichting.**

 **Neem gas terug op hellingen en wanneer u scherpe bochten maakt, om te voorkomen dat de machine kantelt of u de controle over de machine verliest.**

 **Wanneer u op de maximumsnelheid rijdt, het stuur niet volledig draaien. De machine kan dan kantelen.**

 **Blijf met uw handen en voeten uit de buurt van de scharnierende koppeling van de stuurinrichting en van de drager van de zitting. Gevaar voor verwonding door beknelling.**

 **Niet met de machine rijden met de maaisysteemgroep in transportstand, op deze manier kan de aandrijfriem van het maaidek beschadigd worden..**

## 7.2 GECOMBINEERD GEBRUIK VAN ACCESSOIRES

 **Zie voor het gecombineerde gebruik van accessoires de "TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES" in hoofdstuk "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS"**

## 7.3 BIJVULLEN MET BENZINE

 **Alvorens benzine bij te vullen, de motor uitschakelen, de parkeerrem inschakelen en de contactsleutel uit het bedieningspaneel trekken.**

 **Gebruik altijd loodvrije benzine. Meng de benzine niet met olie.**

Zie voor de inhoud van de tank "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS". De tank is doorzichtig, zodat het peil gemakkelijk gecontroleerd kan worden.

 **LET OP! De benzine mag niet langer dan 30 dagen in de tank blijven, anders bederft hij.**

Het is mogelijk om milieuvriendelijke benzine te gebruiken, bijvoorbeeld alkylaatzbenzine. Door zijn speciale samenstelling heeft deze benzine een minder slechte uitwerking op het milieu.

Er zijn geen negatieve effecten van het gebruik ervan bekend. In de handel bestaan echter soorten alkylaatzbenzine waarvoor geen precieze

indicaties ten aanzien van het gebruik kunnen worden gegeven.

Raadpleeg voor meer informatie de instructies en gegevens die worden geleverd door de fabrikant van de alkylaatzbenzine.

U mag de tank niet volledig vullen.

Laat wat ruimte over (tenminste de volledige vulmond + 1 - 2 cm boven in de tank) zodat de benzine, wanneer hij warm wordt, kan uitzetten zonder over te stromen.

 **Wanneer u de machine voor de laatste keer gebruikt voordat u hem voor een lange periode opbergt (bijvoorbeeld voor de winter), dient u ervoor te zorgen dat er precies genoeg brandstof in de tank zit voor dat gebruik.**

**Alvorens de machine voor lange tijd op te bergen, dient de brandstoftank volledig te worden geleegd (zie 11).**

## 7.4 CONTROLE VAN HET OLIEPEIL VAN DE MOTOR (18; 19; 19A)

Bij de aflevering zit er genoeg olie in de motor van de machine.

 **Alvorens de machine te starten, het oliepeil van de motor controleren.**

 **Zie voor controleren / bijvullen van de motorolie 9.5.1.**

## 7.5 VEILIGHEIDSCONTROLES

Controleer, wanneer u de machine uitprobeert, of de resultaten van de veiligheidscontroles overeenstemmen met hetgeen vermeld is in onderstaande tabellen.

 **De veiligheidscontroles moeten voor ieder gebruik worden uitgevoerd.**

 **Als één van de resultaten van de controles afwijkt van hetgeen in onderstaande tabellen is aangegeven, mag u de machine niet gebruiken!**

**Breng de machine naar een service-werkplaats voor de noodzakelijke controles en reparaties.**

### 7.5.1 Algemene veiligheidscontrole

| Onderdeel                                                                                          | Resultaat                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Brandstofslangen en aansluitingen.                                                                 | Geen lekkages.                                                  |
| Elektrische kabels.                                                                                | Alle isolatie intact.<br>Geen mechanische schade.               |
| Uitlaatsysteem.                                                                                    | Geen lekkages bij de aansluitingen Alle schroeven aangespannen. |
| Oliecircuit                                                                                        | Geen lekkages. Geen schade.                                     |
| Rijd de machine voor- en achteruit en laat het pedaal van de bedrijfsrem-aandrijving omhoog komen. | De machine zal stoppen.                                         |
| Testrit.                                                                                           | Geen abnormale trillingen.<br>Geen abnormale geluiden.          |

### 7.5.2 Elektrische veiligheidscontrole

| Toestand                                                                                        | Handeling                             | Resultaat            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| Het koppelings-/rempedaal is niet ingetrapt.<br>De krachtafnemer is niet ingeschakeld.          | Probeer te starten.                   | De motor start niet. |
| De versnellingskeuzehendel staat niet in de neutrale stand<br>De krachtafnemer is ingeschakeld. | Probeer te starten.                   | De motor start niet. |
| Lopende motor.<br>De krachtafnemer is ingeschakeld.                                             | De bestuurder gaat staan.             | De motor start niet. |
| Lopende motor.<br>De krachtafnemer is ingeschakeld.                                             | De bestuurder gaat staan.             | De motor slaat af.   |
| Lopende motor.                                                                                  | Verwijder de zekering van 20 A (1:L). | De motor slaat af.   |

## 7.6 STARTEN / BEDRIJF



**Wanneer de machine wordt gebruikt, moet de motorkap gesloten en vergrendeld zijn.**



**Bij gebruik van de machine altijd vol gas geven.**



**Wacht het starten van de machine 2 seconden in de startpositie alvorens de motor te starten.**

1. Open de brandstofkraan (16).
2. Controleer of de bougiekabel(s) op de bougie(s) is/zijn geplaatst.
3. Controleer of de krachtafnemer uitgeschakeld is (12:A; 13:A).
4. Houd uw voet niet op het pedaal van de bedrijfsrem/aandrijving (10:F).

#### Koude start

1. Schakel de aandrijving in (14:A).
2. Schakel de parkeerrem in (11:B).
3. Bedien de chokehendel (indien voorzien) (12:D; 13:C).
4. Draai de contactsleutel om en start de motor.
5. Wanneer de motor gestart is, het gas opvoeren tot het maximum met het gaspedaal



**Alvorens met de machine te gaan werken, een paar minuten wachten tot de olie warm is.**

#### Warme start

1. Schakel de aandrijving in (14:A).
2. Schakel de parkeerrem in (11:B).
3. Zet de hendel op vol gas (12:D; 13:C).
4. Draai de contactsleutel om en start de motor.



**Om verder te aan raadpleegt u de instructies uit paragraaf 7.6.1.**

### 7.6.1 Bedrijf

**Om te machine te starten, als volgt te werk gaan:**

**Alleen voor mod.: [Gear]**

- Schakel een versnelling in met de hendel (12:B)

1. Trap het pedaal (11:B) volledig in en laat het weer opkomen.
2. Bedien het pedaal (13:E) om de machine te laten bewegen.
3. Rijd naar het werkgebied.
4. Activeer, als er accessoires gemonteerd zijn, de krachtafnemer (12:A; 13:A).
5. Begin te werken.

### 7.7 STOPPEN

**Om te machine te stoppen, als volgt te werk gaan:**

1. Schakel de krachtafnemer (12:A; 13:A) uit.
2. Schakel de parkeerrem (11:B) in.
3. Laat de motor één tot twee minuten stationair draaien.

4. Zet de motor af door de contactsleutel om te draaien.
5. Sluit de brandstofkraan. Dit is vooral belangrijk als de machine op bijv. een aanhanger vervoerd moet worden.



**Als u de machine zonder toezicht achterlaat, moet u de bougiekabels losmaken en de contactsleutel verwijderen.**



**Direct na gebruik kan de motor bijzonder heet zijn. Raak de demper, de cilinder of de koelribben niet aan. Dit kan ernstige brandwonden veroorzaken.**

## 7.8 REINIGING



**Om het gevaar voor brand te verkleinen de motor, de demper, de accu en de brandstoftank vrijhouden van gras, bladeren en olie.**

**Om het gevaar op brand te verkleinen regelmatig controleren of er sprake is van olie- en/of brandstoflekage.**



**Spuut nooit water onder hoge druk op de machine. Hierdoor kunnen asafschtingen, elektrische onderdelen of hydraulische kleppen beschadigd raken.**

Maak de machine na gebruik altijd schoon. Houd u hierbij aan de volgende aanwijzingen:

- Spuit geen water rechtstreeks op de motor.
- Maak de motor schoon met een borstel en/of perslucht.
- Maak de koelluchtinlaat van de motor schoon.
- Start na het schoonmaken met water de machine en de maaisysteemgroep, om het water te verwijderen, dat anders in de lagers zou kunnen dringen en daar schade veroorzaken.

## 8 GEBRUIK VAN HET ACCESSOIRE



**Controleer of het gras dat u gaat maaien vrij is van vreemde voorwerpen zoals stenen etc.**

## 8.1 MAAIHOOGTE

U krijgt de beste resultaten als een derde van de hoogte van het gras wordt gemaaid. Zie afb. 23.

Als het gras lang is en veel korter moet worden, kunt u beter twee keer maaien met twee verschillende maaioogtes.

Gebruik niet de minimum maaioogte als het oppervlak van het gazon ongelijkmatig is.

Anders loopt u het gevaar dat het maaisysteem beschadigd raakt door het oppervlak en dat de toplaag van het gazon wordt verwijderd.

## 8.2 MAAIADVIES

Volg voor een optimaal maairesultaat onderstaande aanwijzingen op.

- Maai het gras regelmatig.
- Gebruik de motor op volle kracht.
- Het gras moet droog zijn.
- Zorg ervoor dat het maaisysteem scherp is.
- Houd de onderzijde van de maaisysteemgroep schoon.

## 9 ONDERHOUD

### 9.1 ASSISTENTIEPROGRAMMA

Om de machine altijd in goede staat te houden zodat hij betrouwbaar, veilig en schoon blijft werken, dient u zich altijd aan het assistentieprogramma van STIGA SpA te houden.

De punten van dit programma zijn toegelicht in de bijgevoegde onderhoudshandleiding van STIGA SpA.

De Basiscontrole moet altijd worden uitgevoerd door een erkende servicewerkplaats.

De Eerste controle en de Tussencontrole kunnen het beste worden overgelaten aan een erkende servicewerkplaats, maar mogen ook door de gebruiker zelf worden uitgevoerd.

De procedures zijn vermeld in het machinedocument en zijn beschreven in hoofdstuk "7 STARTEN EN BEDRIJF", en ook op de volgende pagina's.

Door de controles uit te laten voeren door een erkende servicewerkplaats, bent u verzekerd van professionaliteit en originele vervangingsonderdelen.

Het machinedocument wordt bij iedere Basiscontrole en bij iedere Tussencontrole door een erkende servicewerkplaats gestempeld. Een document met deze stempels verhoogt de tweedehands waarde van de machine.

## 9.2 VOORBEREIDING



**Alle service en onderhoud moet worden uitgevoerd op een stilstaande machine waarvan de motor is uitgeschakeld.**



**Schakel altijd de parkeerrem in om te voorkomen dat de machine weglolft.**



**Zet de motor af.**



**Voorkom dat de motor onbedoeld start door de bougiekabels los te maken en de contactsleutel te verwijderen.**

## 9.3 ONDERHOUDSTABEL



**Zie hoofdstuk “13 OVERZICHTSTABEL ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN”. Het doel van de tabel is u te helpen om uw machine efficiënt en veilig te houden. De tabel bevat de voornaamste werkzaamheden en de intervallen die er tussen de werkzaamheden moeten zitten. Voer de betreffende handeling uit op het moment dat zich het eerst voordoet.**



**Ververs de olie regelmatig als de machine onder extreme condities of bij hoge omgevingstemperaturen wordt gebruikt.**

## 9.4 BANDENSPANNING

Regel de bandenspanning op de waarden die vermeld zijn in paragraaf “0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS”.

## 9.5 BIJVULLEN / VERVERSEN MOTOROLIE



**Zie hiervoor ook de bij de machine geleverde handleiding van de motor.**

### 9.5.1 Controle / bijvullen (18; 19; 19A)



**Controleer het oliepeil iedere keer dat u de machine gaat gebruiken. Voor deze controle moet de machine op een rechte ondergrond staan.**



Veeg de omgeving van de peilstok schoon. Draai de oliepeilstok los en trek deze omhoog. Veeg de oliepeilstok af.

(18; 19) Duw de oliepeilstok volledig naar beneden en schroef deze vast.

Schroef de peilstok weer los en trek deze weer omhoog. Lees het oliepeil af.

(19A) Duw de oliepeilstok volledig naar beneden maar schroef deze niet vast. Trek de peilstok weer naar buiten. Lees het oliepeil af.

Vul olie bij tot de “FULL”-streep als het oliepeil onder deze markering staat (18; 19; 19A)



**Het oliepeil mag nooit boven de “FULL”-streep komen. Een te hoog oliepeil kan de motor oververhitten. Als het oliepeil boven de “FULL”-streep staat, dient u olie af te tappen totdat het juiste peil is bereikt.**

Ververs de olie regelmatig als de machine onder extreme condities of bij hoge omgevingstemperaturen wordt gebruikt.

### 9.5.2 Verversen/vullen (21)



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**



**Zie voor het soort olie dat u moet gebruiken paragraaf “0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS”.**

**Gebruik olie zonder additieven.**

Ververs de olie wanneer de motor warm is.



**Als u de motor meteen na het uitschakelen van de motor aftapt, kan de motorolie zeer heet zijn. Laat de motor een paar minuten afkoelen voordat u de olie aftapt.**

Ga als volgt te werk:

1. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
2. Schakel de parkeerrem in.
3. Open de motorkap.
4. Pak de klem (21:A) op de afvoerslang vast. Gebruik een verstelbare tang, polygrip of iets dergelijks.
5. Verplaats de klem 3-4 cm op de afvoerslang en verwijder de dop (21:B).
6. Vang de olie op in een vat.



**LET OP! Knoi geen olie op de aandrijfriemen.**

7. Volg de lokale voorschriften voor het afvoeren van afgewerkte olie op.
8. Breng de olieaftapplug weer aan en verplaats de klem zodat deze zich boven de plug bevindt.

9. Verwijder eventuele gemorste olie.
10. Verwijder de oliepeilstok en vul de machine met nieuwe olie. Zie voor de oliehoeveelheid paragraaf "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS".
11. Na het bijvullen van olie start u de motor en laat u deze 30 seconden stationair draaien.
12. Controleer of er een olielek is.
13. Zet de motor af. Wacht 30 seconden en controleer dan opnieuw of het oliepeil overeenkomt met de aanwijzingen uit paragraaf 9.5.1.

### 9.5.3 Oliefilter vervangen (indien aanwezig)



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**

Het is raadzaam om dit onderhoud uit te laten voeren door een erkende servicewerkplaats.

Tap eerst de motorolie af en installeer de olieaftapplug zoals hierboven beschreven. Vervang vervolgens het oliefilter op de volgende wijze:

- Maak rond het filter schoon en demonteer het filter.
- Bevochtig de pakking van het nieuwe filter met olie.
- Installeer het filter. Schroef het filter eerst zo ver vast dat de pakking de motor raakt. Draai het filter dan nog 1/2 tot 3/4 slag verder.
- Ga verder met punt 7 volgens de aanwijzingen uit paragraaf 9.4.3.

### 9.6 BRANDSTOFFILTER VERVANGEN (18:A, 19:A; 19A:A)



**Zie hiervoor de bij de machine geleverde handleiding van de motor.**



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**

Controleer of er geen benzinelekkages zijn nadat het nieuwe filter is geïnstalleerd.

### 9.7 CONTROLEREN VAN RIEMTRANSMISSIES

Dient u te controleren of alle riemen intact zijn.



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**

## 9.8 BESTURING



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**

### 9.8.1 Controles

Draai met stilstaande machine het stuur iets naar rechts en naar links.

Er mag geen mechanische speling zijn.

### 9.8.2 Afstelling van de speling van het stuur (22)

Stel indien nodig de stuurkabel als volgt af:

1. Span de stuurkabel door de moer (22:A) vast te schroeven.



**Om te voorkomen dat de kabel in elkaar draait, gedurende de afstelling de schroefuiteinden (22:B) goed stil houden. Gebruik een Engelse sleutel of analoog verstelbaar werktuig en steek dit in de hiervoor bestemde holte op de schroeven op de uiteinden van de kabel.**

2. Stel de moer af totdat alle speling is geëlimineerd.



**Span de stuurkabel niet te strak aan. Daardoor wordt het sturen zwaarder en neemt de slijtage van de kabel toe.**

## 9.9 ACCU

Zie voor het op de machine gebruikte accutype "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS"



**LET OP! De accu bevat een bijtend zuur, het is gevaarlijk om hiermee in aanraking te komen.**

**Ga voorzichtig met de accu om en zorg ervoor dat het zuur niet naar buiten kan stromen.**



**Als u het zuur in uw ogen of op uw huid krijgt, kan dit ernstig letsel veroorzaken. Als er zuur op uw lichaam terecht komt, moet u het betreffende lichaamsdeel onmiddellijk afspoelen met een ruime hoeveelheid water en zo snel mogelijk medische hulp zoeken.**

De accuvloeistof niet controleren en/of bijvullen.

Het enige onderhoud dat verricht moet worden, is het opladen van de accu, bijvoorbeeld nadat de machine voor lange tijd heeft stilgestaan.

De accu kan worden opgeladen:

- via de motor
- via een acculader.

### 9.9.1 Opladen via de motor

Dit is alleen mogelijk als de accu nog iets geladen is, zodat de machine kan worden gestart.

- In geval van een nieuwe accu, de kabels op de accu aansluiten.
- Rijd de machine naar buiten.
- Start de motor volgens de instructies in deze handleiding.
- Laat de motor onafgebroken werken voor 45 minuten (dit is de tijd die nodig is om de accu volledig op te laden).
- Zet de motor af.

### 9.9.2 Opladen via acculader



**Gebruik een acculader met constante spanning. Gebruik van een standaard acculader kan de accu beschadigen. Neem voor meer informatie contact op met uw dealer.**



**Alvorens de acculader aan te sluiten, de accu loskoppelen van het elektrische systeem.**

### 9.9.3 Verwijderen/terugplaatsen

De accu zit onder de motorkap.

Bij het verwijderen of plaatsen van de accu, dient u rekening te houden met het volgende:

1. Bij het verwijderen. Maak eerst de zwarte kabel los van de negatieve accuklem (-). Maak daarna de rode kabel los van de positieve accuklem (+).
2. Bij het terugplaatsen. Sluit eerst de rode kabel aan op de positieve accuklem (+). Sluit dan de zwarte kabel aan op de negatieve accuklem (-).



**Als u de kabels niet in de goede volgorde aansluit of losmaakt, kan er kortsluiting ontstaan en kan de accu beschadigd raken.**

**Als u de kabels verwisselt, raken de dynamo en de accu beschadigd. Zet de kabels stevig vast. Losse kabels kunnen brand veroorzaken.**

**De accu moet altijd aangesloten zijn als u de motor wilt laten lopen. Anders kunnen de dynamo en het elektrische systeem beschadigd raken.**

### 9.9.4 Reiniging

Indien de accupolen geoxideerd zijn, moeten deze schoongemaakt worden.

Reinig de accupolen met een staalborstel en smeer ze in met vet.

### 9.10 LUCHTFILTER, MOTOR



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**



**Zie hiervoor ook de bij de machine geleverde handleiding van de motor.**



**LET OP! Reinig/vervang beide filters vaker indien de machine in stoffige omstandigheden moet werken.**

#### 9.10.1 Reinigen / vervangen - mod.: [B&S] (19)

Verwijder/installeer de luchtfilters als volgt:

1. Maak de behuizing van het luchtfilter zorgvuldig schoon (19:C).
2. Demonteer de luchtfilterkap door de twee schroeven te verwijderen.
3. Verwijder het papierfilter (19:D). Zorg ervoor dat de carburateur niet vuil wordt. Maak de behuizing van het luchtfilter schoon.
4. Maak het papierfilter schoon door er zachtjes mee tegen een plat oppervlak te tikken. Indien het filter erg vuil is, moet het worden vervangen.
5. Monteer alles weer in omgekeerde volgorde. Bij het schoonmaken van de behuizing van het papierfilter mogen geen perslucht of oplosmiddelen op basis van petroleum worden gebruikt. Hierdoor raakt het filter beschadigd. Het papierfilter hoeft niet te worden gesmeerd.

#### 9.10.2 Reinigen / vervangen - mod.: [GGP] (18)

Verwijder/installeer de luchtfilters als volgt.

1. Maak het gebied rond de luchtfilterkap voorzichtig schoon.
2. Demonteer de luchtfilterkap (18:A) door de twee klemmen te verwijderen.
3. Demonteer de filtergroep (18:D; 18:E). Het voorfilter zit boven het luchtfilter. Zorg ervoor dat de carburateur niet vuil wordt. Maak de behuizing van het luchtfilter schoon.
4. Maak het papierfilter schoon door er zachtjes mee tegen een plat oppervlak te tikken. Indien het filter erg vuil is, moet het worden vervangen.

5. Maak het voorfilter schoon. Indien het filter erg vuil is, moet het worden vervangen.
6. Monteer alles weer in omgekeerde volgorde.

### 9.10.3 Vervanging bougie



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**

Maak schoon rond de bevestiging van de bougie voordat u deze losmaakt.

Zie voor het type bougies en de afstand van de elektroden paragraaf "0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS".

### 9.10.4 Reiniging luchtinlaat



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**

Zie afbeelding (18:B; 19:B; 19A:B).

De motor is luchtgekoeld.

Door een verstopt koelsysteem kan de motor beschadigd raken.

Het koelsysteem wordt bij elke basic service nauwkeurig gereinigd.

### 9.11 SMERING (20)



**Zie voor de service-intervallen hoofdstuk 13.**

| Onder-deel               | Handeling                                                                          | Afb.   |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Wiellagers               | 3 smeernippels.<br>Gebruik een vetspuit met universeel vet.                        | (20:A) |
| Veerstuur                | Gebruik universeel vet.                                                            | (20:B) |
| Draad van de versnelling | Smeer de uiteinde van de kabel met olie terwijl alle bedieningen zijn geactiveerd. | (20:C) |

### 9.12 ZEKERINGEN (20:D)

| Probleem                                                                                                                                                              | Zeke-ring |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| In geval van elektrische storingen de zekering controleren/vervangen.<br>Als het probleem aanhoudt, contact opnemen met een erkende servicewerkplaats voor reparatie. | (20:D)    |

## 10 ASSISTENTIE EN REPARATIES

In deze handleiding vindt u alle aanwijzingen die u nodig heeft voor de machinebediening en voor het basisonderhoud ervan, dat door de gebruiker kan worden verricht.

Alle afstellings- en onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, dienen te worden uitgevoerd door uw dealer of door een gespecialiseerde werkplaats, die over de noodzakelijke kennis en apparatuur beschikt om het werk correct uit te voeren en zo de veiligheid en de originele staat van de machine te handhaven.



**Alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren:**

- a. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
- b. Schakel de parkeerrem in. (11:B)
- c. Zet de motor af
- d. Trek de contactsleutel uit het contact.

Erkende servicewerkplaatsen zijn bevoegd om reparaties en onderhoud te verrichten die binnen de garantie vallen.

Ze gebruiken uitsluitend originele reserveonderdelen.



**De originele reserveonderdelen en accessoires van STIGA SpA zijn speciaal voor de STIGA SpA machines ontwikkeld.**

**Onthoud dat niet-originele reserveonderdelen en accessoires niet door STIGA SpA zijn gecontroleerd en goedgekeurd.**



**Het gebruik van niet-originele reserveonderdelen en accessoires kan mogelijk een negatieve uitwerking op de werking en de veiligheid van de machine hebben.**

**STIGA SpA aanvaardt geen aansprakelijkheid in geval van schade of persoonlijk letsel die door dergelijke producten zijn veroorzaakt.**

**De originele reserveonderdelen zijn uitsluitend verkrijgbaar bij erkende servicewerkplaatsen en dealers.**



**Wij raden u aan de machine eens per jaar naar een erkende servicewerkplaats te brengen voor onderhoud, service en controle van de veiligheidsinrichtingen.**

---

## 11 OPSLAG

---

1. Maak de brandstoftank leeg:
  - Start de motor van de machine en laat hem draaien tot hij afslaat.
2. Ververs de olie wanneer de motor nog warm is.
3. Maak de hele machine schoon. Het is met name belangrijk om de onderkant van de maaisysteemgroep schoon te maken.
4. Als de lak beschadigd is, hem bijwerken om roest te voorkomen.
5. Berg de machine op in een overdekte en droge ruimte.

### Op machines met elektrische starter:

Als de opslagtemperatuur correct is, is het voldoende om de accu eens in de vier maanden bij te laden om de lading in stand te houden.



**Alvorens de machine op te bergen, eerst de accu opladen.**

**De accu zal ernstige schade oplopen als u de machine met lege accu opslaat.**

---

## 12 KOOPVOORWAARDEN

---

De garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

De gebruiker dient zich zorgvuldig aan de aanwijzingen uit bijgevoegde documentatie te houden.

De garantie dekt geen schade die is ontstaan:

- Doordat de gebruiker geen kennis heeft genomen van de begeleidende documentatie.
- Door onoplettendheid.
- Doordat de machine op onjuiste of verboden wijze werd gebruikt en gemonteerd.
- Door gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- Door gebruik van niet door STIGA SpA geleverde of goedgekeurde accessoires.

Het volgende wordt niet door de garantie gedekt:

- De normale slijtage van verbruiksmaterialen zoals transportschroeven etc.
- Normale slijtage.
- Motoren. Zijn gedekt door de garantie van de motorfabrikant, volgens de gespecificeerde termijnen en voorwaarden.

De koper geniet bescherming volgens de in zijn eigen land geldende wetten. De in het eigen land van de koper geldende wetten worden op generlei wijze beperkt door deze garantie.

**13 OVERZICHTSTABEL ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN**

| Handeling                                                                                                              | Frequentie<br>bedrijfsuren / kalendermaanden |                                                                                                                                     | Par. / Ref.<br>afb. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|                                                                                                                        | Eerste keer                                  | Vervolgens                                                                                                                          |                     |
| <b>MACHINE</b>                                                                                                         |                                              |                                                                                                                                     |                     |
| Controle van alle bevestigingen                                                                                        | -                                            | Voor elk gebruik                                                                                                                    | -                   |
| Veiligheidscontroles / controle bedieningen                                                                            | -                                            | Voor elk gebruik                                                                                                                    | -                   |
| Controles bandenspanning                                                                                               | -                                            | Voor elk gebruik                                                                                                                    | -                   |
| Algemene reiniging en controle                                                                                         | -                                            | Na afloop van elk gebruik                                                                                                           | -                   |
| Algemene smering                                                                                                       | -                                            | 50 uur en na iedere wasbeurt                                                                                                        | 9.11                |
| Controleer de slijtage van de aandrijfriemen                                                                           | 5 uur                                        | 50 uur                                                                                                                              | 9.7                 |
| Controle / correctie stuurinrichting                                                                                   | 5 uur                                        | 100 uur                                                                                                                             | 9.8                 |
| De accu opladen                                                                                                        | -                                            | Alvorens de machine op te bergen.<br>Op machines met elektrische starter: iedere 4 maanden bijladen om de lading in stand te houden | 9.9                 |
| Reiniging van de accuklemmen                                                                                           | -                                            | Bij roest                                                                                                                           | 9.10.4              |
| <b>MOTOREN / TRANSMISSIE (algemeen)</b>                                                                                |                                              |                                                                                                                                     |                     |
| Controleren / bijvullen van de motorolie                                                                               | -                                            | Voor elk gebruik                                                                                                                    | 9.5.1               |
| Verversen / vullen van de motorolie                                                                                    | 5 uur                                        | 50 uur / 12 maanden                                                                                                                 | 9.5.2(1)            |
| Vervanging van het filter                                                                                              | -                                            | 100 uur/ Tweede olieversing worden vervangen                                                                                        | 9.5.3               |
| Vervanging brandstoffilter                                                                                             |                                              | 12 maanden                                                                                                                          | 9.6                 |
| Vervanging bougies                                                                                                     | -                                            | 200 uur                                                                                                                             | 9.10.3              |
| Reiniging luchtinlaat                                                                                                  | -                                            | 50 uur                                                                                                                              | 9.10.4              |
| <b>Motor mod. B&amp;S</b>                                                                                              |                                              |                                                                                                                                     |                     |
| Reiniging/vervanging luchtfilter van papier                                                                            | -                                            | 100 uur                                                                                                                             | 9.10.1 (2)          |
| <b>Motor mod. GGP</b>                                                                                                  |                                              |                                                                                                                                     |                     |
| Reiniging/vervanging luchtvoorfilter van schuimplastic                                                                 | -                                            | 25 uur                                                                                                                              | 9.10.2 (2)          |
| Reiniging/vervanging luchtfilter van papier                                                                            | -                                            | 100 uur                                                                                                                             | 9.10.2 (2)          |
| (1)Ververs de olie regelmatig als de machine onder extreme condities of bij hoge omgevingstemperaturen wordt gebruikt. |                                              |                                                                                                                                     |                     |
| (2) Vaker schoonmaken bij zware werkomstandigheden of in het geval er deeltjes in de lucht zweven.                     |                                              |                                                                                                                                     |                     |

## 14 GIDS VOOR HET OPSPOREN VAN STORINGEN

| Storing                                                                                                                                           | Waarschijnlijke oorzaak                                                                                                   | Oplossing                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. De startmotor draait niet.</b>                                                                                                              | Accu niet genoeg opgeladen.                                                                                               | Laad de accu op.                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                   | Accu slecht aangesloten.                                                                                                  | Controleer de aansluitingen                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                   | 20A zekering doorgebrand                                                                                                  | Vervang de zekering                                                                                                                           |
| <b>2. De startmotor draait, maar de motor start niet<br/>Met de startsleutel in de startstand draait de startmotor, maar de motor start niet.</b> | Brandstofkraan dicht.                                                                                                     | Open de brandstofkraan.                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                   | Er is geen benzinetoevoer.                                                                                                | - Controleer het peil in de tank.<br>- Controleer het brandstof-filter.                                                                       |
|                                                                                                                                                   | Probleem in de ontsteking.                                                                                                | - Controleer de bevestiging van de dop van de bougie.<br>- Controleer of de elektroden schoon zijn en op de juiste afstand van elkaar zitten. |
| <b>3. Moeizaam starten of onregelmatige werking van de motor.</b>                                                                                 | Problemen met de carburatie.                                                                                              | Het luchtfilter schoonmaken of vervangen.                                                                                                     |
| <b>4. Afname van het motorrendement gedurende het maaien.</b>                                                                                     | Hoge rijsnelheid in verhouding tot de maaihoogte.                                                                         | Verminder de rijsnelheid en/of verhoog de maaihoogte.                                                                                         |
| <b>5. De motor slaat zonder duidelijke reden af.</b>                                                                                              | - De brandstof is op.<br>- Probeer de motor weer te starten.                                                              | Vul de brandstoftank (als het probleem aanhoudt, naar een erkende servicewerkplaats gaan).                                                    |
| <b>6. Onregelmatig snijden.</b>                                                                                                                   |                                                                                                                           | Controleer de bandenspanning.                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                   | De messen van het maaisysteem zijn niet scherm.                                                                           | Ga naar een erkende servicewerkplaats.                                                                                                        |
|                                                                                                                                                   | Rijsnelheid hoog in verhouding tot de hoogte van het gras dat moet worden gemaaid.                                        | Verminder de rijsnelheid en/of verhoog de maaihoogte.                                                                                         |
|                                                                                                                                                   | De maaisysteemgroep zit vol gras.                                                                                         | - Wacht tot het gras gedroogd is.<br>- Maak de maaisysteemgroep schoon.                                                                       |
| <b>7. Afwijkende trillingen gedurende het gebruik.</b>                                                                                            | - Maaisysteem niet gebalanceerd.<br>- Messen maaisysteem los.<br>- losgeraakte onderdelen.<br>- eventuele beschadigingen. | Ga naar een erkende servicewerkplaats voor controle, vervanging of reparatie.                                                                 |
| <b>8. Met draaiende motor komt de machine niet in beweging wanneer het aandrijfpedaal wordt ingetrapt.</b>                                        | Hendel voor «uitschakeling van de transmissie» staat in uitschakelde stand.                                               | Schakel de aandrijving in.                                                                                                                    |

| Storing                                                                                               | Waarschijnlijke oorzaak | Oplossing                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| <b>Als één van de onderstaande problemen optreedt, moet u de betreffende zekering vervangen (20).</b> |                         |                          |
| <b>9. De motor start niet of slaat meteen weer af. De accu is opgeladen.</b>                          | 20A zekering defect.    | Vervang de 20A zekering. |

Als de storingen niet verdwijnen na de hierboven handelingen te hebben verricht, contact opnemen met uw dealer.



**Let op! Nooit proberen om zelf moeilijke reparaties uit te voeren terwijl u niet over de nodzakelijke middelen en technische kennis beschikt. Slecht uitgevoerde reparaties leiden automatisch tot het vervallen van de garantie. In deze gevallen aanvaardt de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid.**



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (adattatori Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Benefit (S.T. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tascata con conduttore a bracci scivolo / foglio cines

- a) Tipo / Modello Base:  
b) Marchio di costruzione:  
c) Modulo:

V301, V302

- d) Motore: a scoppio

3. ☒ confermo alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/CE  
a) Ente Certificatore: i  
b) Emessa CE del tipo: i
- CMC: 2006/42/CE, ANNEX VI - 2006/42/CE  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)  
a) Ente Certificatore:
- EMC: 2014/53/EU

NOTES - TÜV Rheinland LEA Produkt GmbH  
Tilgmannstr. 2, 50431 Köln - Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN ISO 5395-2:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN ISO 14982:2009

- a) Livello di potenza sonora misurato  
b) Livello di potenza sonora garantita  
c) Ampiezza di foglio

59,5 dB(A)  
100 dB(A)  
85, 95 cm

- a) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

S.T. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italia

- a) Certificato V.ia, 01.05.2018

Order VP R&D & Engineering  
Manuale Tecnico

[illegible]

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                                          |       |                                                                                                                                 |
|------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div>                         |       | <div> LWA</div> <div>.....</div> <div>dB</div> |
| Type:                                    | ..... |                                                                                                                                 |
| <div>..... -s/n ..... -Art.N .....</div> |       |                                                                                                                                 |
|                                          |       | CE                                                                                                                              |

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY